

| | |
|----------------------|--------------|
| Recu CLT / CIH / ITH | |
| Le | 25 MARS 2015 |
| N° | 0259 |

Certificate of Consent

The National Association for the Preservation of Float Festivals gives its free, prior and informed consent to the nomination of “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan” for an inscription on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage.

Throughout Japan, a variety of festivals which reflect the characteristics of the region they are found in, have been safeguarded and transmitted by local residents. These festivals are deeply connected to the lives of the residents. They form the core part of the spirit of the people as something essential to life in each region. The festivals also play important roles as the driving force behind the revitalization of local areas.

Some of these festivals feature floats called Yama, Hoko or Yatai. The local safeguarding associations who bear such float festivals, which have been designated by the Government of Japan as Important Intangible Folk Cultural Properties, formed the National Association for the Preservation of Float Festivals. In order to promote the safeguarding of float festivals and to contribute to improving regional cultures, the National Association implements various projects such as maintenance of floats, study and research on the festivals.

The inscription of the float festivals which show the diversity found in Japan onto the Representative List of Intangible Cultural Heritage will give residents in each region a chance to take a fresh look at how much meaning intangible cultural heritage has for local communities. We believe it will also lead to a surge in efforts to safeguard intangible cultural heritage.

At this opportunity of the nomination, we accelerate our efforts by bolstering ties between each of the local associations which are members of the National Association and transmit the float festivals to future generations.

11 March 2015

President of the National Association for the Preservation of Float Festivals
Mr. Keiichiro TACHIBANA

橘 慶一郎



同 意 書

全国山・鉾・屋台保存連合会は、自由な意思に基づき、事前の説明を受けた上で、「山・鉾・屋台行事」のユネスコ無形文化遺産代表一覧表への提案に同意します。

日本の各地には、その地域の特色を反映した多様な祭礼行事が、地元の人々により守り伝えられています。こうした行事は、地域の人々の生活と深く結びつき、その土地での暮らしに欠かせないものとして人々の精神的なよりどころであるとともに、地域活性化の核としても大きな役割を果たしています。

こうした祭のうち、山・鉾・屋台という共通項をもち、国の重要無形民俗文化財の指定を受けた行事を担う保護団体により結成されたのが、全国山・鉾・屋台保存連合会です。我々は、山・鉾・屋台行事保護の推進を図り、地域文化の向上に資することを目的として、山・鉾・屋台の保存整備や調査研究事業など、様々な事業を実施しています。

この、日本の各地域文化の多様性を象徴する山・鉾・屋台行事が無形文化遺産代表一覧表に記載されることにより、地域にとって無形文化遺産がどのような意義をもつかが改めて見直され、無形文化遺産の保護全般の向上につながるものと確信しております。

今回の提案を機に、連合会としても、加盟団体間での連携を密にするという機能を果たしながら、将来の世代に山・鉾・屋台行事を受け継いで参ります。

2015年3月11日

全国山・鉾・屋台保存連合会会長

橋 慶一郎

橋 慶一郎



**Certificate of Consent Concerning the Nomination to the UNESCO Representative List of
Intangible Cultural Heritage**

The Grand Hachinohe Sansha Festival is a festival where 27 grand floats tour the city of Hachinohe, following the procession of the deities worshipped in Ogami Shrine, Choujasan Shinra Shrine and Shinmei Shrine. It is one of the largest festivals in the region.

The construction and procession of the floats which all the groups of the residents of each district cooperate on strengthens the ties which unite the various areas of the city and fosters respect for traditional culture. The procession of the floats is accompanied by the performance of folk arts such as Kagura (music and dance), Toramai (festival music) and Koma-odori (dance) enlivens all the people of the city.

We of the Association for the Preservation of the Float Ceremony at the Grand Hachinohe Sansha Festival have handed down the traditions of this festival which has a long history from the Edo Period. As well as striving to improve the skills related to the construction and procession of the floats and the performance of the musicians, the Association has worked on activities to effectively pass on the festival to future generations, such as promoting citizens' participation in this event.

The inscription of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" on the Representative List of Intangible Cultural Heritage will bring pride to the Association, as well as the people of this region. We expect that it will also further an understanding of intangible cultural heritage in general.

Based on the above, the Association for the Preservation of the Float Ceremony at the Grand Hachinohe Sansha Festival gives its free, prior and informed consent to the nomination of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" to the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage.

23 February 2015

President of the Association for the Preservation of the Float Ceremony at the Grand Hachinohe Sansha Festival

Mr. Osamu OGASAWARA

1-1-1 Uchimaru, Hachinohe-shi, Aomori 031-8686, JAPAN

Mr. Osamu OGASAWARA

ユネスコ無形文化遺産代表一覧表への提案に係る同意書

八戸三社大祭は、龍神社・長者山新羅神社・神明宮それぞれの神幸行列に従って、27台の大型で豪華な山車が八戸市内を巡行する行事です。同様の祭りが行われる、青森県南地方から岩手県沿岸北部の中で最大の規模を誇ります。

各山車組が一致団結する山車製作と運行は、各地域の絆と一体感を深め、伝統文化を大切に作る心を育む役割を果たしています。また、神楽・虎舞・駒踊といった郷土芸能が披露されることも加わり、市民一体となって盛り上がります。

我々八戸三社大祭山車祭り行事保存会は、江戸時代から続くこの伝統あるお祭りを受け継いできました。そして、製作・運行・お囃子の各技術向上に努めるとともに、多くの市民の参加を促進するなどして、適切に次世代へ継承するための活動を日々続けております。

このたび、「山・鉦・屋台行事」が無形文化遺産の代表一覧表に掲載されることは、我々保存会のみならず、地域住民にとっても大きな誇りとなり、より一層無形文化遺産に対する理解が深まるものと期待されます。

このようなことから、八戸三社大祭山車祭り行事保存会は、自由な意思に基づき、事前の説明を受けた上で、「山・鉦・屋台行事」のユネスコ無形文化遺産代表一覧表への提案に同意します。

平成27年2月23日

八戸三社大祭山車祭り行事保存会 会長 小笠原 修

〒031-8686 青森県八戸市内丸一丁目1番1号 八戸市教育委員会 社会教育課内
署 名

小笠原 修

Certificate of Consent on the Nomination to UNESCO's Representative List of
Intangible Cultural Heritage

The Grand Hachinohe Sansha Festival is a float festival borne by the local residents for around 290 years. The Sansha (three shrines), the groups of residents which own and maintain their floats and other inhabitants of the region cooperate with each other to hold the festival. Therefore, it has continued to strengthen the bonds within the local community.

The city of Hachinohe has actively supported the safeguarding of this festival by helping secure space for the construction of the floats and offering subsidies to the event. Hachinohe City will continue its contribution to the safeguarding effort to ensure the tradition will be handed down securely to the following generations.

If the nomination of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" is inscribed onto the Representative List of Intangible Cultural Heritage, we feel confident that it will contribute to a general increase in both the awareness of intangible cultural heritage and efforts to safeguard it.

On behalf of the citizens of Hachinohe City, I give my free, prior and informed consent to the nomination of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" to UNESCO's Representative List of Intangible Cultural Heritage.

17 February 2015

Mr. Makoto KOBAYASHI, Mayor of Hachinohe City
1-1-1 Uchimaru, Hachinohe-shi, Aomori, JAPAN

Makoto Kobayashi

ユネスコ無形文化遺産代表一覧表への提案に係る同意書

約290年の歴史を誇る八戸三社大祭は、地元住民の支えによって続けられてきた伝統的な山車行事です。現在も、三神社と各山車組並びに市民がお互いに協力し合っ
て行事を開催することにより、地域社会の結びつきを強める役割を果たしています。

八戸市においては、行事への補助金交付や山車製作場所の確保に協力するなど、保護への支援を積極的に行ってきております。また、次世代へ適切に継承されるよう、今後も保護に努めてまいります。

今回の提案により、「山・鉦・屋台行事」が無形文化遺産の代表一覧表に掲載されることが決定されれば、その認知度の向上に寄与するとともに、無形文化遺産全体の保護が推進されるものと確信しております。

八戸市民を代表して、今回の提案について、自由な意思に基づき、事前の説明を受けた上で、「山・鉦・屋台行事」のユネスコ無形文化遺産代表一覧表への提案に同意します。

平成27年2月17日

八戸市長 小林 眞

青森県八戸市内丸一丁目1番1号

署名

小林眞

Certificate of Consent

Title: "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan"

We of the Association for the Preservation of the Kakunodate Festival consent to the nomination of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" to the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage.

The Float Festival of Kakunodate began in the Edo Period and, throughout its over 200-year history, has developed into a festival involving not only the centre part of the city of Kakunodate but also the agricultural regions surrounding it.

This event started as a festival of Yakushidou temple in which a procession of floats went around the area. In the Meiji Era, the festival was merged with the rites and festivals of the Shimmei Shrine. It is now held for three days from September 7th to September 9th, and is the largest event of the year for the locals.

We are putting a lot into the activities such as recitals for performers of festival dance and music, lectures on the customs of the city and on the procession of floats. We make every effort to hand down the traditions of the festival.

We give our free, prior and informed consent to the nomination and are confident that the nomination of the "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" will have positive impacts on the safeguarding of our Kakunodate Festival.

Name of organization: Association for the Preservation of the Kakunodate Festival

Address: 19 Higashi Katsuraku-cho, Kakunodate-machi, Senboku-shi, Akita 014-0392, JAPAN

Date: 2 March 2015

Name of representative: Mr. Yuushichi TAKAHASHI, President

Signature

高橋 雄七 

同意書

名称：『山・鉾・屋台行事』

私たち『角館祭りのやま行事』保存会（角館のお祭り保存会）は、『山・鉾・屋台行事』を『ユネスコ無形文化遺産代表一覧表への提案』について同意致します。

私たち『角館祭りのやま行事』は江戸時代に始まり以降200年以上の歴史のなかで、角館は勿論さらに広い周辺農村部を含めた祭りとして発展してきました。

薬師堂という祈願所の祭礼にはじまり、山が曳き出され、明治になって神明社の祭りと合体し、9月7日～9日の3日間おこなわれるお祭りであり、地域の一年間のなかで最大の行事となっております。

近年は保存のため、囃子と踊り部門の発表会、山の曳き廻しや、古くからある町内の約束事「しきたり」を学ぶ講習会の開催につとめ、祭りの伝統の継承と、保存に力をいれております。

角館祭りのやま行事の保存のためにも、この度の提案に十分な説明をうけ、自由な意思に基づき同意するものであります。

団体名：角館のお祭り保存会


所在地：〒014-0392 秋田県仙北市角館町東勝楽丁19番地

仙北市教育委員会文化財課内

日付：2015年 3月 2日

代表者：会長 高橋 雄七

署名：

高橋 雄七 

Certificate of Consent

The Float Festival of Kakunodate is one of the representative intangible cultural heritage of Senboku City. It is also an event in which people of all generations share and hold to traditions and mingle with others in the region and with Nature, creating a regional identity. This common identity enhances the preservation and development of the communities of the region.

The city has supported the safeguarding and training activities of the Association for the Preservation of the Kakunodate Festival, which aims to pass this festival on to the next generation. The city is also active in distributing information for tourists on this culture which brings pride to the residents of this region.

Furthermore, our city plans various safeguarding projects such as dissemination and awareness raising, transmission and documentation. In the midst of our efforts on the local and national level concerning public relations on the festival, the inscription of the element on the Representative List of Intangible Cultural Heritage would certainly lead to a greater promotion of an understanding on the safeguarding of intangible cultural heritage on the international level.

I therefore give my free, prior and informed consent to the nomination of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" to the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage.

2 March 2015

Mayor of Senboku City, Akita Prefecture
Mr. Mitsuhiro KADOWAKI

秋田県仙北市長

町 脇 興 浩





同意書

「角館祭りのやま行事」は仙北市を代表する無形文化遺産であるとともに、世代をこえて伝統を共有し、それぞれを担い、自然と地域の人たちとふれあい、地域の中の一員であるという自覚を育む、地域コミュニティの維持進展に多大な影響を与えている行事です。

この伝統行事を次世代に正しく継承していくために行政当局では、角館のお祭り保存会に保護育成活動の適切な支援を行い、地域住民の誇れる文化として観光面でも積極的に情報発信をしております。

また、2015年以降も、普及啓発・継承・記録作成と多岐にわたる事業を計画しており、県内に限らず全国に情報発信を行い、広く国民に認知されようとしている今、今回の無形文化遺産代表一覧表への記載がされれば、無形文化遺産の保護に関する国際理解の促進に、これまで以上に貢献できると確信しております。

自由な意志に基づき、事前の説明を受けた上で、「山・鉾・屋台行事」のユネスコ無形文化遺産代表一覧表への提案に同意いたします。

平成27年3月2日

秋田県仙北市長

門脇 興 浩



Certificate of Consent

Title “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan”

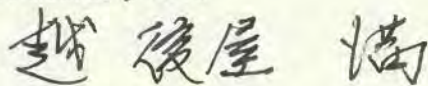
Regarding the nomination of the element above to the Representative List of Intangible Cultural Heritage of the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, I give my free, prior and informed consent.

The Tsuchizaki Shimmei Shrine Festival is a tradition which has been passed down through many long years as the annual festival of Tsuchizaki Shimmei Shrine, the local shrine for the port city of Tsuchizaki. The desire and resolve of the people culminates in a lively summer festival with Shinto rituals and a procession of impressive floats through the city. The festival excites children, enlivens youths and seniors pass it to the next generation; it is a treasure of our hometown which will be gifted to future residents as a bond that unites the hearts of the people.

To transmit our festival, we organize various training sessions on the construction of floats, traditional festival music, traditional dances, Furibo (a float maneuvered using long wooden poles) and Ondotori (the person who establishes a rhythm for the movement of the floats). We are also organizing training sessions for young people in order to train future bearers.

We will work hard to make sure the Tsuchizaki Shimmei Shrine Festival is handed down to later generations.

24 February 2015



Mr. Mitsuru ECHIGOYA

President of the Association for Tsuchizaki Shimmei Shrine
3-9-37 Minato-chuo, Tsuchizaki, Akita-shi, Akita, JAPAN

同意書

名称 「山・鉾・屋台行事」

上記を無形文化遺産保護条約上の無形文化遺産代表一覧表に提案することに、自由な意思に基づき、事前に十分な情報を得た上で同意します。

土崎神明社祭の曳山行事は、港土崎の鎮守・土崎神明社の例祭に長い年月をかけて脈々と伝統を引き継ぎ、人々の願いや思いを込めて、古式ゆかしい神事とともに勇壮な曳山が町内を練り歩く熱い夏祭り、子供がときめき、若者は燃え、大人そして高齢者が伝える、地域の心の絆としての未来に伝える郷土の宝です。

私たちは、曳山行事の伝承のため、曳山組立て・囃子・踊り・振り棒・音頭取り等の各種研修会を開催し、次世代への継承のため青少年への研修会も開催しております。

私たちは、土崎神明社祭の曳山行事が後世まで受け継がれるよう、しっかりと努力して参ります。

2015年2月24日

越後屋 満

越後屋 満

土崎神明社奉賛会 会長

秋田県秋田市土崎港中央3丁目9番37号

Certificate of Consent

The Tsuchizaki Shimmei Shrine Festival held at the port of Tsuchizaki in Akita City is a tradition which has continued since the Edo period. It has strengthened ties between the local residents and shaped the love they have for their homeland. It is therefore a vital cultural asset for the citizens of Akita City.

The city of Akita has worked to transmit the float festivals of Japan, including its own float festival, to the next generation by supporting the 2010 National Event of the National Associations for the Preservation of Floats.

The inscription of "Yama/Hoko/Yatai: The Float Festivals of Japan" onto the Representative List of Intangible Cultural Heritage would cause the citizens to become more interested in safeguarding intangible cultural heritage. We firmly believe this will contribute significantly to safeguarding efforts.

Due to the above reason, I, on behalf of the citizens, hereby give my free, prior and informed consent to the nomination of "Yama/Hoko/Yatai: The Float Festivals of Japan" for an inscription onto the Representative List.

3 March 2015

穂積 志

Mayor of Akita City Mr. Motomu HOZUMI
1-1-1 Sanno, Akita-shi, Akita, JAPAN

同意書

秋田市土崎港で行われる「土崎神明社祭の曳山行事」は、江戸時代から続く伝統行事であり、地域住民の結びつきを強め、郷土への愛着を生み出す源ともなっていることから、秋田市民にとって欠くことのできない文化財であります。

秋田市では、平成22年に開催された全国山・鉦・屋台保存連合会全国大会を支援するなど、「土崎神明社祭の曳山行事」が「山・鉦・屋台行事」の一つとして、他の行事とともに次世代へ伝承されていくよう努めております。

今回、ユネスコ無形文化遺産代表一覧表に「山・鉦・屋台行事」が記載されることになれば、無形文化遺産の保存について市民に更なる関心をもたらし、その伝承に大いに資すると確信しております。

以上のことから、ユネスコ無形文化遺産代表一覧表に「山・鉦・屋台行事」を提案することについて、自由な意思に基づき、事前の説明を受けた上で、市民を代表して同意します。

2015年 3 月 3 日

穂積 志

秋田市長 穂積 志

秋田県秋田市山王一丁目1番1号

Certificate of Consent Concerning the Nomination of “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan”

I have been kept adequately informed prior to the nomination of this file. Therefore, on behalf of the Committee for the Hanawa-bayashi Festival which safeguards the Hanawa Festival, I freely consent to the nomination of “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan” for the inscription on the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage.


The Hanawa Festival is a ritual which rose from the beliefs of local people regarding the guardian deities of the area. It is handed down as a basis of their spiritual life.

We inherit the will of our ancestors who painstakingly transmitted to us the Hanawa Festival which is the pride of the residents and have continued to hold the festival. This nomination gives us an opportunity to increase our efforts to raise awareness related to the safeguarding and transmitting of the festival among the youths who will be its future bearers.

Furthermore, we will work in tandem with the safeguarding associations which have consented to this nomination to safeguard and transmit “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan.”

The inscription of “Yama/Hoko/Yatai” onto the Representative List of Intangible Cultural Heritage would reveal to foreign visitors the charms of the float festivals and how the festivals relate to the spirit of Japanese people. We are also convinced that it will advance the international understanding related to the safeguarding of intangible cultural heritage in general.

20 February 2015

戸澤正英 

Committee for the Hanawa-bayashi Festival
Mr. Masaei TOZAWA, President
128-1 Kamihanawa, Hanawa-aza,
Kazuno-shi, Akita, JAPAN
c/o the MIT Plaza

「山・鉾・屋台行事」の提案についての同意書

今回の提案について、自由な意思に基づき、事前の十分な情報の説明を受けた上で、「山・鉾・屋台行事」のユネスコ無形文化遺産代表一覧表への提案に、「花輪祭の屋台行事」の保存団体である花輪ばやし祭典委員会を代表し、同意します。

「花輪祭の屋台行事」は、氏子の産土神への篤い信仰から生まれた民俗で、市民の心の拠りどころとして、現在に引き継がれています。

市民の誇りである「花輪祭の屋台行事」については、後世に正しく伝えてきた先達のことを学び・継承し実施してまいりましたが、この度の提案を契機に、これからの屋台行事を支える若者や子供たちの、今いっそう、保存と伝承の意識向上に努めてまいります。

また、この度の提案に同意した保存団体とともに「山・鉾・屋台行事」の保存と伝承に努めてまいります。

「山・鉾・屋台行事」が無形文化遺産の代表一覧表に記載されることによって、日本を訪れる海外からの方々に日本人の心とその魅力を伝え、無形文化遺産の保護に関する国際理解の促進に、これまで以上に貢献できることを確信しております。

平成27年 2月20日

戸澤正英



花輪ばやし祭典委員会

会長 戸澤正英

秋田県鹿角市花輪字上花輪 128 番 1
鹿角市交流プラザ内

Form of Consent Regarding the Nomination of “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan”

Having been sufficiently informed prior to the nomination, I give my free consent to the nomination of the file “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan” for an inscription onto the Representative List of Intangible Cultural Heritage of UNESCO on behalf of the citizens of Kazuno City.

The Hanawa Festival, which is held as the joint grand festival of the Sakiwai Inari Shrine and the Hanawa Shimmei Shrine located in Hanawa in Kazuno City has been handed down among the citizens.

Kazuno City will continue to make every effort to safeguard and transmit the Hanawa Festival that the citizens are so proud of.

If “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan” is successfully inscribed onto the Representative List of Intangible Cultural Heritage, we are certain that it will contribute by expanding the international understanding related to the safeguarding of intangible cultural heritage.

20 February 2015

鹿角市長 児玉



Mayor of Kazuno City Mr. Hitoshi KODAMA

4-1 Arata, Hanawa-aza, Kazuno-shi, Akita, JAPAN



「山・鉾・屋台行事」の提案についての同意書

今回の提案について、自由な意思に基づき、事前の十分な情報の説明を受けた上で、「山・鉾・屋台行事」のユネスコ無形文化遺産代表一覧表への提案に、鹿角市民を代表し、同意します。

鹿角市花輪に鎮守する幸稲荷神社と花輪神明社の合同の例大祭で行われる「花輪祭の屋台行事」は、市民の間で伝承されてきました。

今後も市民の誇りである「花輪祭の屋台行事」の保存と伝承に対し、市としてもその支援に努めてまいります。

今回の提案による「山・鉾・屋台行事」が無形文化遺産の代表一覧表に記載されれば、無形文化遺産の保護に関する国際理解が、これまで以上に促進されるものと確信しております。

平成27年 2月20日

鹿角市長 児玉 一

鹿角市長 児玉



秋田県鹿角市花輪字荒田4番地1

Statement of Consent

The Association for the Preservation of the Float Ceremony at the Shinjo Festival is well informed of the purpose or the procedures of the UNESCO Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage and gives our free, prior and informed consent to the nomination.

In order to contribute to the development of local culture through the preservation and the transmission of the Shinjo Festival, our Association implements activities such as research on the float ceremonies, collecting records and documents and publication of said materials.

The Shinjo Festival has 260 years' tradition; in 1756, the feudal Lord Tozawa Masanobu held a festival at his Guardian Shrine and encouraged the community to create decorated floats, wishing for a good harvest, in order to revitalize the residents who were depressed by a serious famine of the previous year. This festival has developed into the Shinjo Festival today.

From the very beginning, the Shinjo Festival has been held by everyone of the region, regardless of the social position, age or gender. The 20 floats are made by the youths and pulled by the children of the community. The young generation from the surrounding areas of the city centre composes the groups of the musicians for the floats. Every float has its own group and the musicians play distinctive numbers such as Sukuwatari or Kakko. The Association will further strive to preserve and transmit the Shinjo Festival which the residents are proud of.

We believe that the inscription of the element including the Shinjo Festival on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity will encourage the local people and greatly contribute to the safeguarding of the intangible cultural heritage.


26 February 2015

Name of the community: Association for the Preservation of the Float Ceremony at the
Shinjo Festival

Address: c/o Board of Education of Shinjo City

10-37, Okinomachi, Shinjo-shi, Yamagata, 996-8501, JAPAN

Name of the representative: Mr. Ohtomo Gisuke, the President

大友 義助 

同 意 書

新庄まつり山車行事保存会は、ユネスコ無形文化遺産代表一覧表への提案に対して、条約の趣旨や手続きについて十分な情報を得た上で、保存会の自由意思で同意するものです。

私たち保存会は、新庄まつりの山車行事の保存と伝承を図ることにより、地域の伝統文化の発展に寄与することを目的に、山車行事の調査研究や資料収集及び広報などの事業を実施しています。

新庄まつりの歴史は古く、今から260年前の江戸中期までさかのぼります。宝暦6年（1756年）、時の藩主・戸沢正誥（まさのぶ）が、前年の大凶作に打ちひしがれている領民に活気と希望を持たせ、豊作を祈願するため、戸沢氏の氏神である天満宮の祭りを催し、城下の町人に呼びかけて各町内飾り物を出させ市中を巡行させたのが起源とされます。それが発展し今日のような豪華絢爛な山車行事になっています。

新庄まつりはその始めから、身分や老若男女の別もなく、すべてが領内挙げての祭りとして営まれてきました。現在も20台の山車は各町内の若連が自ら製作し、地域の子ども達が曳き手となり、囃子方は周辺部農村の若者が組をつくり、山車1台に1組が付き、「宿渡」・「羯鼓」など特色ある曲目を奏します。このような市民の誇りである新庄まつりの山車行事を引き続き、保存・伝承していきます。

新庄まつり山車行事を含む山・鉦・屋台行事のユネスコ無形文化遺産代表一覧表への登載は、山形県民の誇りであり、引いては無形文化遺産の保護にも大きく寄与するものとして誠に意義深いものと存じます。

平成27年 2月26日

団体名：新庄まつり山車行事保存会

所在地：〒996-8501 山形県新庄市沖の町10番37号 新庄市教育委員会内

代表者：会長 大友 義助

大友 義助 

Statement of Consent

The Shinjo Festival with its highlight, the float ceremony, is the intangible cultural heritage which citizens are proud of. It has been handed down for 260 years since the mid Edo Era and has developed as society changed over time. The citizens begin to reconstruct their floats several months before the festival. Distinctive music for the festival can be heard in August. The summer in Shinjo City is the season of the festival and all citizens are involved in it.

To further promote our festival, we have entered the third phase of our "Grand Safeguarding Plan of the Shinjo Festival" since the 2013 fiscal year. In this phase, the citizens, the community and the local administration work together to take concrete measures for a more effective implementation of the Shinjo Festival and transmission of this tradition to the next generation. The city will offer administrative support along the Grand Plan and aim for the further enhancement of the visibility and revitalization of the festival.

We have been fully informed in advance and hereby give our consent upon our free will to submit a nomination file of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" to the Representative List of the UNESCO Intangible Cultural Heritage of Humanity.

26 February 2015

10-37, Oki no machi, Shinjo city, Yamagata prefecture, JAPAN

Mayor of Shinjo City Yamao Junki

新庄市長 山尾順一



同意書

新庄まつりと祭りの中心である山車行事は、市民の創意と工夫と支えあいにより、時代の変遷や社会情勢の変化を乗り越え、江戸時代中期より260年続いている市民が誇りとするものです。8月末の祭りの数ヶ月前から各町内で山車の製作が始まり、周辺の集落から特色ある節回しの祭り囃子が聞こえてきます。夏の新庄は、祭りの色に染まり、市民挙げての祭りを迎えます。

そのような祭りの更なる振興策として、昨年度より「新庄まつり百年の大計」第3期計画がスタートしました。その計画では、市民と関連団体、行政が一体となって新庄まつりを効率的・効果的に推進し、伝統の祭りを次世代に引き継いでいくための具体的な方策が示されています。その計画に基づいた支援を行政として最大限に実施し、さらなる認知度の向上と活性化を目指してまいります。

以上のことから、この度のユネスコ無形文化遺産代表一覧表に「山・鉾・屋台行事」を提案することに、自由な意思に基づき、事前の十分な情報の下、市民を代表して同意します。

平成27年 2月26日

山形県新庄市沖の町10番37号
新庄市長 山尾 順紀

新庄市長 山尾 順紀



Certificate of Consent

The Association for the Preservation of Hitachi Hometown Performing Arts gives its free, prior and informed consent to the nomination of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" to UNESCO's Representative List of Intangible Cultural Heritage.

In the Hitachi Fuyumono which we hand down, a colossal float made to look like a castle splits vertically to become a stage for the puppet theater. Next, the float itself rotates and its backside, which resembles a rock wall, comes to the forefront to become a stage for the puppet theater of legendary tales. It is therefore an unconventional yet magnificent folk performing art.

A defining characteristic of the float which has many different clever contraptions and the stringed Karakuri puppets which use the float as a stage are that both have been handed down by amateurs. The festival shows us longstanding traditions, such as the green bamboo used in the float (called the Chikara-dake) which symbolizes the strength of the deities, the rock wall in which the deities temporary lodge and the flower decorations which represent the rebirth of life, while it developed its form as times change.

We fully understand the significance of this intangible cultural heritage which has been passed down from our ancestors, and work daily so that the people of the generations which follow will be able to receive this heritage.

When the Hitachi Fuyumono was inscribed onto the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage in 2009, many people were introduced to this float. In addition, it brought great encouragement to the members of the Association and to the citizens of Hitachi City.

Regarding Japan's extended nomination of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan," we consider it highly significant for our efforts to correctly understand and safeguard the intangible cultural heritage which makes up the tapestry of this country.

Many of the traditions of the float festivals which are vital to understanding the customs and spirit of Japan are currently facing changes within the communities holding to them. However, the Association for the Preservation of Hitachi Hometown Performing Arts will cooperate with preservation associations throughout the country and make sincere efforts to preserve and hand down these traditions, in close cooperation with the Government of Japan and Ibaraki Prefecture.

25 February 2015



Mr. Hisakatsu MIZUNIWA

President of the Association for the Preservation of Hitachi Hometown Performing Arts

2-1-8 Motomiya-cho, Hitachi-shi, Ibaraki, JAPAN

同意書

日立郷土芸能保存会は、自由な意思に基づき事前の説明を受けた上で、「山・鉦・屋台行事」のユネスコ無形文化遺産代表一覧表への提案に同意します。

私たちが継承する日立風流物は、巨大な城郭を模した山車が左右に分かれてからくり人形の芝居の舞台になり、次に山車そのものが回転して裏側に作られた岩山が正面に現れ、そこでも伝説などの人形芝居が演じられるという、斬新奇抜ながらも誠に豪壮華麗な民俗芸能です。

さまざまな仕掛けが組み込まれている笠鉦と、そこを舞台として糸で操るからくり人形は、素人だけで伝えられてきたことに大きな特徴があります。時代につれ変化を遂げつつ、神の依代としての岩山や神の力強さを表す青竹（力竹といいます）、そして命の再生を象徴する飾り花等に古式が良く残されている民俗です。

私たちは、祖先から受け継がれてきたこの無形文化遺産の意味を十分に認識し、後世の人たちへ引き継ぐことができるように、日々精進して修練を重ねております。

2009年に日立風流物がユネスコ無形文化遺産へ登録されたことによって、この笠鉦をより多くのかたがたに知っていただくことができました。そして、日立市民をはじめとして保存会の会員にも大きな誇りと励みになりました。

このたび、日本国が「山・鉦・屋台行事」を拡張して提案することにつきましては、我が国の各地においてさまざまな背景を持って伝えられてきたこれらの無形文化遺産を正しく理解し、保存していくために大変有意義なことと考えております。

我が国の民俗と精神性を知る上で欠くことのできない山・鉦・屋台行事の伝統は、現在その多くがそれを伝承してきた地域社会の変革に直面していますが、日本国や茨城県とともに、全国各地でこれらを守り継承している保存会のかたがたと手を携えて、私たち日立郷土芸能保存会も保存継承の活動に真摯に取り組んでまいります。

平成 27 年 2 月 25 日

水庭久勝

水庭 久勝



日立郷土芸能保存会 会長

茨城県日立市本宮町二丁目1番地8号



**Certificate of Consent on the Nomination of
“Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan”**

The Hitachi Furyumono is the name of the floats that are pulled during the Great Festival at the Kamine Shrine, and also the name of the festival that has been handed down within the community of this region for several hundred years. The residents of Hitachi City have a profound love and pride for this folk festival. The residents were encouraged and overjoyed when the Hitachi Furyumono was inscribed on the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage. Hitachi City then created a public monument to commemorate the inscription in 2012 to respect the will of the residents. To ensure this heritage is passed down in a sustainable manner, the city of Hitachi has promoted continual support of activities such as public exhibitions of the floats at the occasion of the Hitachi Sakura Festival in spring, or events where children can experience the handling of puppets and other performances related to the festival.

The city of Hitachi gives its free, prior and informed consent to the nomination of “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan” to the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage.

25 February 2015

吉成 明

Mayor of Hitachi City, Mr. Akira YOSHINARI
1-1-1 Sukegawa-cho, Hitachi-shi, Ibaraki, JAPAN



「日本の山・鉾・屋台行事」の提案にかかる同意書

日立風流物は、神峰神社の大祭礼のときに繰り出される笠鉾であり、地域コミュニティによって数百年にわたって伝えられてきた行事です。日立市民は、この郷土芸能を深く愛し誇りとしております。2009年に日立風流物がユネスコ無形文化遺産保護条約の代表一覧に記載されたときには、日立市民は大きな喜びを得ることができました。そして、市民の総意により2012年には記念の石碑を公開場所へ設置いたしました。日立市は、この郷土芸能を持続的に継承するため、毎年春に開催する日立さくらまつりの公開事業をはじめとして、子どもたちの人形操作体験等のさまざまな継続的支援を推進しております。

このたびの「日本の山・鉾・屋台行事」のユネスコ無形文化遺産代表一覧表への提案につきまして、日立市は十分な事前の説明を受けた上で自由な意思に基づき同意いたします。

2015年2月25日

日立市長 吉成 明

吉成



茨城県日立市助川町一丁目1番地1号

Statement of Consent Concerning "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan"

The festival of "Karasuyama Yamaage" began when Lord Nasu Suketane, the castellan of Karasuyama Castle, invited the deity Gozutenno to his castle town in order to pray for peace, the best harvest and the elimination of an epidemic in his territory. For over 450 years since then, the residents of the Karasuyama region have handed the element down among themselves.

Today, the Yamaage Festival is not only a traditional ceremony, but also a part of the lives of the community members. It plays an important role in the formation of the local community and provides opportunities for the residents to interact with other generations. As a result, it has become a precious asset for all citizens.

For the preservation and transmission of the festival of Yamaage as an irreplaceable heritage from our ancestors, the Association for the Preservation of the Karasuyama Yamaage endeavors for a stable implementation of this event and trains successors. Concrete measures are; repairing the tools and equipments with subsidies from the national and local governments, financial and personnel support to the groups of citizens on duty during the operation of the festival, training the children who perform the dancing and music at the festival and providing subsidies to the groups of the musicians.

The inscription of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" including the Karasuyama Yamaage will surely have a positive effect on the transmission of the festival, because the community will be encouraged, the visibility will be raised and the whole region will be revitalized.

Therefore, we give our prior and informed consent, upon our free will, to submit a nomination file of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" by extending "Hitachi Fuyumono" and "Yamahoko, the float ceremony of the Kyoto Gion festival," both of which were already inscribed on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity in 2009.

26 February 2015

President of the Association for the Preservation of the Karasuyama Yamaage

Mr. Toshio SHIMAZAKI

島崎利雄



1-1-1 Chuo, Nasu-Karasuyama-shi, Tochigi, JAPAN

「山・鉾・屋台行事」提案に係る同意書

「烏山の山あげ行事」は、烏山城主那須資胤が領内の安寧を願い、天下泰平、五穀豊穡、疫病消除を祈願し、烏山城下に牛頭天王を勧請したのが起源とされ、それから約450年間、地域住民の手により守り伝えられています。

今日の「山あげ」は、伝統行事にとどまらず、八雲神社の宮座組織をはじめ関係者の日々の生活に密接に関わり、地域コミュニティの形成や世代間交流の場としての役割を担うとともに、市民全体が誇りに思える貴重な財産となっています。

烏山山あげ保存会では、先人から受け継いだこの貴重な財産である「烏山の山あげ行事」の保存及び継承を図るため、国、県、市補助金を活用した計画的な道具類等の修理を行うとともに、当番町への人的・財政的な支援、出演する子供たちに対する舞踊及び常磐津の指導並びに囃子団体への助成を行いながら、山あげ行事の安定した開催や後継者の育成に努めています。

この度、「山・鉾・屋台行事」として「烏山の山あげ行事」がユネスコ無形文化遺産代表一覧表に記載されれば、関係者の更なる意識の高揚と対外的な周知を積極的に展開しながら、地域振興に活かすとともに、後世にしっかりと保存及び継承できるものと確信をしています。

このようなことから、私たち烏山山あげ保存会は、既にユネスコ無形文化遺産代表一覧表に記載されている日立風流物及び京都祇園祭の山鉾行事を拡張し、「山・鉾・屋台行事」として提案することに対しまして、関係者各位に敬意を表すとともに、事前の説明を受けた上で、自由な意思に基づき、同意いたします。

2015年2月26日

烏山山あげ保存会会長 島崎 利雄

島崎利雄



栃木県那須烏山市中央1丁目1番1号



Statement of Consent concerning “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan”

About 450 years ago, the local Lord began worshipping the deity “Gozutenno,” which he invited to Karasuyama in order to pray for peace for his citizens. That was the beginning of the festival of “Karasuyama Yamaage” and since then, the festival has been passed down by the local residents.

Meanwhile, it developed into the large-scale outdoor Kabuki performance we can see today after a number of changes, such as the introduction of Kabuki dance, Tokiwazu music and Karasuyama-Washi (Japanese paper) floats with contraptions.

To hold this festival, both the 150 young men who directly see to the operation of the floats and all the other people involved in the festival, regardless of age and gender, need to be united and to cooperate with one another. Furthermore, the social customs and the processes of preparing for the festival, such as the construction of the float in which all the local residents are involved, are opportunities for the local community to enhance the bonds and ties within the community.

The city of Nasu-Karasuyama has been supporting this event in terms of financing and cooperating with people with a view to safeguarding and transmitting it to the next generation as an asset inherited from our ancestors. We will continue to actively work on safeguarding the festival, keeping close contact with the community members concerned.

If “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan” including Karasuyama Yamaage festival is inscribed on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, it contributes to promoting the safeguarding of the element and the enhancement of international exchanges in many aspects. This would be our utmost delight.

I, being well informed of the purpose of the UNESCO Convention for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage, give my consent upon my free will on behalf of the Nasu-Karasuyama citizens.

26 February 2015

Mr. Norio OHYA
Mayor of Nasu-Karasuyama City
1-1-1 Chuo, Nasu-Karasuyama-shi, Tochigi, JAPAN



「山・鉾・屋台行事」提案に係る同意書

「烏山の山あげ行事」は、約450年前、当時の領主が、領内の平安を願って烏山に牛頭天王を勧請したことに端を発し、今日まで地域住民によって伝承されて参りました。

この間、歌舞伎舞踊や常磐津、特産の烏山和紙を用いた山仕掛けが取り入れられるなど、幾多の変遷を遂げながら発展し、現在のような大規模な野外歌舞伎の形態となりました。

山あげ行事を行うには、約150人もの若衆達の活躍はもとより、年齢や性別に関わらず、祭りに関わる全ての人々の団結や協力が必要となります。また、守るべき「しきたり」や住民総出で行う山作り作業など、山あげ行事は地域の連携と結びつきを強め、住民にとって社会的な繋がりを見直すきっかけともなっています。

那須烏山市では、祖先から受け継いだ大切な文化遺産であるこの山あげ行事を保存し後世へ伝えるべく、財政的援助や人的協力など、祭りを側面から支える支援を実施して参りました。そして、今後も関係者と緊密に連携を保ちながら、積極的に保存継承に努めていきたいと考えております。

この度、山あげ行事がユネスコ無形文化遺産代表一覧表「山・鉾・屋台行事」に記載されることが決定されれば、その保護が推進され、世界各地との様々な交流にもつながるものと思います。那須烏山市としてこれ以上喜ばしいことはありません。

ユネスコ無形文化遺産の趣旨を十分に踏まえたうえで、自由な意思に基づき、事前の十分な情報の下、那須烏山市民を代表して同意いたします。

2015年2月26日

那須烏山市長 大谷 範雄

栃木県那須烏山市中央1丁目1番1号

大谷 範雄 

Certificate of Consent

The Association for the Preservation of the Kanuma Imamiya Float Festival, which passes down the float ceremony of the Kanuma Imamiya Shrine Festival, gives its free, prior and informed consent to the nomination of “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan” for an inscription on the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage.

The float ceremony of the Kanuma Imamiya Shrine Festival is a ceremony which is held at the Imamiya Shrine in the center of Kanuma city. Musicians playing traditional festival music ride over 20 ornate carved floats. The carved floats held by each town in the center of the city are major objects which awaken pride and love in the people of this region. The ceremony has also served to strengthen ties within towns and forge a bond within the region. Furthermore, the residents of the areas surrounding inner city have performed the traditional festival music throughout the region's history. Therefore, the ceremony has become a part of the entire city.

The Association for the Preservation of the Kanuma Imamiya Float Festival was formed in 1992 to hand down the ceremony to younger generations. The Association is working on repairing and preserving the carved floats which are symbols of the ceremony, monitoring the operation of the festival, creating the records and researching the history of the festival. It also trains future festival musicians and repairers of the carved floats to carry on the tradition. To further an understanding of the festival, the Association also carries out promotional activities aimed at both local residents and people nationwide.

We the members of the Association pledge to continue our efforts to safeguard our festival we are proud of for the following generations, and to pass it on as a cultural heritage we can share with the world.

20 February 2015

神谷亭 申 

1688-1 Imamiya-cho, Kanuma-shi, Tochigi, JAPAN

President of the Association for the Preservation of the Kanuma Imamiya Float Festival

Mr. Yukinobu KAMIYA

同意書

鹿沼今宮神社祭の屋台行事を伝承する「鹿沼いまみや付け祭り保存会」は、「山・鉾・屋台行事」のユネスコ無形文化遺産代表一覧表記載への提案について、事前の説明を受け、自由意思に基づき、この提案に同意します。

「鹿沼今宮神社祭の屋台行事」は、市中心部にある今宮神社で行われる行事で、20台を超える絢爛豪華な彫刻屋台に囃子方を乗せて参加します。市中心部の各町が受け継いできた彫刻屋台は、地域住民の心のよりどころとして、地域の誇りと愛着を喚起する大きな存在です。また、この行事を通じて、町内の結束を強め、地域の絆を築き上げる働きがあります。さらには、古くから、囃子方には市中心部周辺の住民が参加していて、市全体の行事ともなっています。

鹿沼いまみや付け祭り保存会は、行事を伝承していくために、1992年に組織されました。行事のシンボルでもある彫刻屋台をはじめ、祭礼の現状把握および記録作成、歴史研究に努めています。また、行事を継続していくための、彫刻屋台などの修理や囃子方の後継者育成も行っています。さらに、行事への理解を深めてもらうために、市民はもとより全国へ向けた広報活動も日々行っています。

これからも引き続き、我々の誇りである屋台行事が後世まで受け継がれるよう努力し、世界に誇れる文化遺産として伝えていくことを約束します。

2015年 2月20日

神谷幸伸 

栃木県鹿沼市今宮町1688-1
鹿沼いまみや付け祭り保存会会長
神谷幸伸

**Certificate of Consent to the nomination of
“Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan”**

Since the Edo Period, the float ceremony of the Kanuma Imamiya Shrine Festival has been carefully handed down by the residents of this region. Through this festival, the citizens have strengthened their solidarity, constructing a bond within the region. Today, it has become an event that represents Kanuma City as well as one of the typical examples of float festival of Japan.

The city of Kanuma considers this a festival of the entire city, and actively supports the operation of any events related to it. Furthermore, as well as the festival being a blend of the various customs, rituals and beliefs passed down between generations, it is also a blend of the various skills that have supported this tradition. Therefore, we have been and will continue to be active in our efforts to safeguard this heritage.

If “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan” is inscribed on UNESCO’s Representative List of Intangible Cultural Heritage, it will contribute to an increased awareness of international understanding related to the safeguarding of intangible cultural heritage and of “Furyu”, the spirit of float festivals, which consists of many aspects of Japanese traditional culture.

I give my free and informed consent to this nomination on behalf of the citizens of Kanuma City.

I will also continue my efforts to safeguard “Yama/Hoko/Yatai” while fully cooperating with the other bearers of this element throughout Japan.

20 February 2015

The image shows the signature of Shin SATO in large, bold, black Japanese calligraphy. To the right of the signature is a red square seal, also in Japanese calligraphy, which is a traditional seal used for authentication.

Mayor of Kanuma City, Mr. Shin SATO

1668-1, Imamiya-cho, Kanuma-shi, Tochigi, JAPAN

「山・鉾・屋台行事」の提案に係る同意書

「鹿沼今宮神社祭の屋台行事」は、江戸時代から現在に至るまで、地域住民によって大切に受け継がれてきました。住民は、この行事を通じ、団結を強め、地域の絆を築き上げてきたのです。そして現在では、当鹿沼市を代表する祭りであるとともに、全国的に見ても、「風流の屋台行事」の典型例の一つとして重要なものであると自負しています。

鹿沼市では、この行事を市全体の祭りにとらえ、行事の実施を積極的に支援しています。また、この行事が世代から世代へと伝承されてきた様々な慣習・儀式・信仰の集大成であるとともに、伝統を支えてきた様々な技術の集大成でもあることから、積極的な保護活動を実施しています。さらに今後も、これらの支援を継続していきます。

今回の提案による「山・鉾・屋台行事」がユネスコ無形文化遺産代表一覧表に記載されれば、日本传统文化の多様な要素で構成される「風流」の認知と、無形文化遺産の保護に関する国際理解に貢献できると確信しています。

以上のことから、鹿沼市民を代表して、自由な意思に基づき、事前の説明を受けた上で、今回の提案に同意します。

そして、「山・鉾・屋台行事」を構成する日本各地の人々と十分な連携を図りながら、その保護に努めていきたいと思いをします。

2015年2月20日

佐藤 信



鹿沼市長 佐藤 信

栃木県鹿沼市今宮町1688番地1

Certificate of Consent

We give our free, prior and informed consent to the nomination of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" for an inscription onto the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage.

The Committee for the Preservation of the Chichibu Festival was formed to safeguard, pass down and promote both the six floats of the Chichibu Festival (designated an Important Tangible Folk Cultural Property of Japan) and the Kagura (music and dance) and float ceremony (designated an Important Intangible Folk Cultural Property of Japan). It has continued these efforts to this day.

The Chichibu Festival is held every year from the 1st to the 6th of December as the annual Grand Festival of Chichibu Shrine, the local shrine for all of Chichibu. The festival is deeply intertwined with the agriculture and silk industries, which have been the main industries of Chichibu. It is also connected and indivisible with the myths of the deities of Chichibu Shrine and Mt. Buko, a symbol of Chichibu. The festival is therefore a central part of the lives of the residents of the Chichibu region. The float ceremony which takes place on the 2nd and the 3rd of December is said to have begun during the 1700s, when floats were constructed using the profits from the silk industry to pray for the further success of the city, so the ceremony is embedded in the region's history. Hence, the Chichibu Festival can be said to be the axis around which the lives of the residents revolve.

There are also float ceremonies which children attend, such as traditional festival music and theater and Hiki-odori, a type of dance. The citizens of Chichibu therefore have ample opportunities to partake in the Chichibu Festival, and the training of future bearers of the element is an active and ongoing process. By directly taking part in the festival since childhood, the residents have grown to love and be proud of their heritage, ensuring the element is handed down.

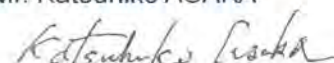
If the Chichibu Festival is inscribed onto the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage as part of the "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan," it will bring much pride to the citizens of Chichibu and those involved in the festival. We think the inscription will also increase the care residents have for both their hometown of Chichibu and the Chichibu Festival. Additionally, the ties we have with the communities of other float festivals in Japan will be strengthened, giving positive impetus to one another, which we hope will lead to further developments in the festivals of all communities concerned.

We the members of the Committee for the Preservation of the Chichibu Festival pledge to continue to make efforts to hand down the Chichibu Festival and the float ceremony to the next generation, and to contribute to the safeguarding of intangible cultural heritage.

27 February 2015

President of the Committee for the Preservation of the Chichibu Festival

Mr. Katsuhiko ASAKA



794-6 Oomiya, Chichibu-shi, Saitama, JAPAN (c/o the Chichibu Education Committee)

同意書

自由な意思に基づき、事前の説明を受けた上で、「山・鉾・屋台行事」のユネスコ無形文化遺産代表一覧表への記載提案に同意します。

秩父祭保存委員会は、重要有形民俗文化財「秩父祭屋台6基」及び重要無形民俗文化財「秩父祭の屋台行事と神楽」の保護保存と継承、並びに普及を目的として結成され、今日まで尽力してまいりました。

秩父の総鎮守、秩父神社の例大祭として毎年12月1日から6日間行なわれます「秩父祭」は、長きにわたって秩父の主産業であった農業や養蚕業と深い関わりを持ち、同時に秩父のシンボルである武甲山と秩父神社の神々の神話も伝わる、まさに秩父地域の人々の拠り所となっている祭です。2日・3日に行なわれる屋台行事は、1700年代、秩父の主産業であった絹織物の収益を元手に、そのさらなる豊穡と繁栄を祈願して笠鉾・屋台を作ったことに端を発するとされており、まさに秩父の歴史を物語る上では欠くことのできない、象徴的な行事であります。こうした背景から、秩父には「秩父祭」を軸とした生活環境が根付いています。

また、屋台囃子や屋台芝居、曳き踊りなど、子どもが参加する屋台行事もあり、秩父市民が幼少の頃から「秩父祭」に触れる機会も多く、様々な形で各行事の後継者の養成が盛んに行なわれております。こうして直接的に携わることで、「秩父祭」に対する愛情と誇りを深めていき、今日まで「秩父祭」は変わることなく継承されてきました。

今回、日本全国の山・鉾・屋台行事とともに「秩父祭」がユネスコ無形文化遺産代表一覧表に掲載されることとなれば、祭に携わる者をはじめ秩父市民にとっても、大いに誇りになると思います。そして「秩父祭」をはじめとして、秩父という郷土への思いをより一層強くするものになると思います。また、他の山・鉾・屋台行事との絆も強くなり、お互いに良い刺激となって、それぞれの祭のさらなる発展も期待できると存じます。

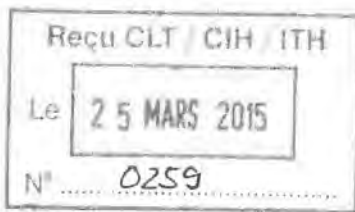
私達、秩父祭保存委員会は、今後も「秩父祭」とその屋台行事が変わることなく次代へ継承されるように引き続き尽力し、無形文化遺産の保護に資することを約束します。

平成27年2月27日

秩父祭保存委員会 委員長

浅賀克彦

埼玉県秩父市大宮794-6 秩父市教育委員会内



0105900019

Certificate of Consent

Chichibu has so many festivals that it is often said “there are festivals 365 days a year in Chichibu.” The Chichibu Festival is the most representative one in terms of both size and tradition.

The agriculture and silk industries have been the main industries of the city of Chichibu. To offer thanks for the bounty reaped by these industries, the Chichibu Festival has been held from the 1st to the 6th of December. It is therefore an important event which signaled the end of the year, and something the citizens could not do without.

The six floats which are pulled through the city on the 2nd and the 3rd of December, the traditional festival music which performed on the floats and provides a distinct rhythm for the procession of the floats, and the Kabuki and Hiki-odori dance performances on the floats are a symbol of the culture that Chichibu has nurtured throughout its long history. The festival has become so renowned that the Chichibu Festival has almost become synonymous with the region for people both within Japan and throughout the world.

Every year, Chichibu City has supported the restoration and preservation of the six floats which play a major role in the festival, and any performances and rituals related to the floats. The city will continue this support to create an environment where the Chichibu Festival can be handed down.

If the “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan” is inscribed onto the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage, the Chichibu Festival will become an even greater part of the lives of the residents of the city, and we expect that it will increase their awareness on the importance of safeguarding the element. Furthermore, we are confident that the inscription will create more opportunities for exchanges with other float festivals, stimulating all the communities involved. On an international level, there will be an increased awareness of the element, which will contribute to a worldwide understanding of not only the culture of Chichibu, but Japanese culture in general.

The city of Chichibu gives its free, prior and informed consent to the nomination of “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan” to the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage.

27 February 2015

Chichibu City

Mayor of Chichibu City, Mr. Kuniyasu KUKI

8-15 Kumagi-machi, Chichibu-shi, Saitama, JAPAN

同意書

秩父は「365日、祭りがある」と言われる程、多くの祭のある地域です。「秩父祭」はその中でも、規模・伝統ともに秩父地域を代表的する特別な存在であります。

かつては農業と絹織物を主たる産業としてきた秩父市にとって、その豊穡への感謝を祈念して12月1日から6日までに行なわれる秩父祭は、まさに「1年の終わりを告げる」重要な行事であり、市民にとっては欠くことのできない存在であります。

また、12月2日・3日に曳行される6基の笠鉦・屋台や独特のリズムを刻む屋台囃子、屋台の上で行なわれる歌舞伎・曳き踊りなどの屋台行事は、長い歴史の中で秩父が育んできた文化を象徴するものであり、今や国内外を通して「秩父と言えば秩父祭」と言われるまで、土地を表す代名詞のような存在となっています。

秩父市では毎年、屋台行事の主役でもある秩父祭笠鉦・屋台6基の保護保存をはじめ、その所作行事に対して適切に支援を行なってまいりました。この支援については今後も継続し、秩父祭が継承できる環境を維持できるように努めてまいります。

今回の提案において、日本全国の山・鉦・屋台行事と協同でユネスコ無形文化遺産代表一覧表に記載されることとなれば、秩父市民にとって秩父祭という存在がさらにその重みを増し、その保護意識がさらに高まることが期待されます。また、他の山・鉦・屋台行事との相互交流の機会も増え、良い刺激をもたらすものになると確信しております。加えて国際的にも、山・鉦・屋台行事の認知度が上がり、秩父だけに留まらない、日本文化の国際理解にも十分資するものになると思われます。

秩父市として、自由な意思に基づきまして、事前の説明を受けた上で、このたびの「山・鉦・屋台行事」のユネスコ無形文化遺産代表一覧表記載への提案について同意します。

平成27年2月27日

秩父市

秩父市長

久喜邦康

埼玉県秩父市熊木町8番15号

Form of Consent Regarding the Nomination of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan"

Our Association was created to contribute to the transmission of the local traditional culture by safeguarding and handing down the Kawagoe Hikawa Festival.

During the Edo period, goods and people came and went frequently in Kawagoe City due to its proximity to the capital city of Edo. The culture of the city was also greatly influenced by Edo culture.

The Kawagoe Hikawa Festival is the annual festival of the Kawagoe Hikawa Shrine and consists of a procession of many floats. Both the style of the ceremony and the shapes of the floats were influenced by the Tenka Festival which was once held in Edo. The Kawagoe Hikawa Festival has been handed down for over 360 years because it shows the yearning people had for cities, and it had been a source of pride for the locals at the same time.

In order for the ceremony to succeed, local residents of all ages and genders must come together to protect their traditions and customs.

Respect for the rituals and knowledge related to the Festival reinforces the pride and love youths have for their hometown.

Therefore, we have done what we can to make people understand the Festival, such as instruct and train youths, transmit the ideas handed down to us from our ancestors, and provide children in towns without a float with an opportunity to take part in the procession of floats.

The inscription of this nomination onto the Representative List of Intangible Cultural Heritage would bring even more pride to the region, and would contribute to an increased awareness among all the countries of the world regarding the safeguarding of intangible cultural heritage in general.

We members of the Association for the Preservation of the Float Ceremony at the Kawagoe Hikawa Festival give our free, prior and informed consent to the nomination of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" to the Representative List.

23 February 2015

Association for the Preservation of the Float Ceremony at the Kawagoe Hikawa Festival
Mr. Keiichi KASAHARA, President

1-3-1 Moto-machi, Kawagoe-shi, Saitama, JAPAN



「山・鉾・屋台行事」の提案に対する同意書

当保存会は、「川越氷川祭の山車行事」の保存と伝承を図ることにより、地域の伝統文化の継承に寄与することを目的として設立されました。

江戸時代、川越は大都市江戸に近い立地から、物資の流通や人の往来が盛んであり、文化的な面でも江戸に大きな影響を受けました。

この「川越氷川祭の山車行事」では、川越氷川神社の例大祭に合わせて多数の山車を曳行しますが、行事の様式や山車の形態も、かつて江戸で行われていた「天下祭」の影響を強く受けています。

「川越氷川祭の山車行事」が360年以上に渡って継承されてきたのは、この行事が都市への憧れを表したものであると同時に、地域の誇りにもなっていたためです。

行事を成功させるためには、老若男女を問わず地域が一体となり、伝統や習俗を守っていく必要があります。

また、行事に関するしきたりや古くから伝えられている知恵を大切にすることは、若者たちに郷土への愛着や誇りを再認識させます。

このことから、若者たちに向けて指導や研修を行い、先人から受け継いだ事柄を伝えるほか、山車を持たない町内の子どもたちに山車の曳行に関わる機会を提供するなど、この行事に対する理解の促進に努めています。

今回、この提案により無形文化遺産の代表一覧表に記載されることは、地域にとって更なる誇りとなるとともに、世界各国における無形文化遺産保護に対する意識の向上にも貢献するものと思われます。

私たち川越氷川祭の山車行事保存会は、自由な意思に基づき、事前の説明を受けた上で、「山・鉾・屋台行事」のユネスコ無形文化遺産代表一覧表への提案に同意します。

平成27年2月23日

笠原 啓一



川越氷川祭の山車行事保存会

会長 笠原 啓一

埼玉県川越市元町1丁目3番地1

Consent Form (on the nomination of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan")

Kawagoe City thrived during the Edo period as a collection and distribution center for goods being delivered to Edo.

Goods flowed back from Edo into Kawagoe; with it came a vibrant urban culture.

The Kawagoe Hikawa Festival conveys the customs and spirits of the Tenka Festival which had been taking place in Edo.

Today, it is more than a mere festival. The Kawagoe City made active safeguarding efforts in order to transmit the festival which the citizens feel proud of.

If the Kawagoe Hikawa Festival combined with float festivals nationwide can play a part in the inscription of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" onto the Representative List of Intangible Cultural Heritage, it could contribute to promoting an increase in the awareness regarding the safeguarding of intangible cultural heritage.

Having understood the purpose of the UNESCO Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, I give my free, prior and informed consent to the nomination on behalf of the people of Kawagoe City.

23 February 2015

Mayor of Kawagoe City Mr. Yoshiaki KAWAI
1-3-1 Moto-machi, Kawagoe-shi, Saitama, JAPAN





同意書（「山・鉾・屋台行事」の提案について）

江戸時代の川越は、江戸への物資の集散地として繁栄しました。

また、江戸からは物資とともに華やかな都市文化が川越に流入しました。

「川越氷川祭の山車行事」もまた、江戸で行われていた「天下祭」の様式や風流を今に伝える行事となっています。

現在も単なる祭礼を超えて、市民の誇りとなっている山車行事を継承していくため、行政からも積極的な保護活動を行ってまいりました。

今回の提案により、「山・鉾・屋台行事」が無形文化遺産の代表一覧表に記載され、全国の山・鉾・屋台行事とともに川越氷川祭の山車行事がその一端を担うことになれば、無形文化遺産保護意識の向上、および保護の推進に貢献できるものと考えます。

今回の提案について、ユネスコ無形文化遺産保護条約等の趣旨を踏まえた上で、川越市民を代表して、自由な意思に基づき、事前の十分な情報の下、同意します。

平成27年2月23日

川合善明



川越市長 川合 善明

埼玉県川越市元町1丁目3番地1

Certificate of Consent

Title: "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan"

We give our free, prior and informed consent to the nomination of the element listed above for an inscription onto the Representative List of Intangible Cultural Heritage based on the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage.

We of the Association for the Preservation and Transmission of the Sawara Float Ceremony have handed down the traditional culture which was shaped and guarded by our ancestors. The Sawara Float Festival has been a part of the festival at the Yasaka Shrine, the local shrine of Honjuku and the Suwa Shrine, the local shrine of Shinjuku. Many gorgeous floats with decorations such as enormous dolls are energetically hauled through the local area to the festival music of Sawara bayashi.

The area of Sawara was connected to Edo through the development of boat traffic on the Tone River in the early modern period. Both banks of the Ono River which flows through urban areas were called the Sawara river banks, and the area grew as a collection and distribution center for goods. With the support of the wealth of the townspeople central to the river trade, processions which were a part of the Tenka Festival of Edo appeared in the festival of Sawara in the early 18th century. The festival evolved in various ways since then, and, by the middle of the 19th century, it had settled into the style which can be seen today.

The Sawara Float Festival is an important event which supports the local community. We are constantly striving to promote the element by creating spaces where various aspects of the festival can be experienced and training and advising youths in order to transmit the rituals and craftsmanship concerning the festival to future generations. To hand this traditional culture down into the future, we will do our best to engage with people of all generations.

The inscription of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" onto the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage will bring pride to and greatly encourage the members of the Association and the people of the region. We are confident the inscription will have a significant impact on the transmission of traditional culture, and contribute to the safeguarding of the intangible cultural heritage in general.

23 February 2015

Name of organization: Association for the Preservation and Transmission of the Sawara Float Ceremony

Address: c/o the Katori City Educational Committee
2127 Sawararo, Katori-shi, Chiba 287-8501, JAPAN

Name of representative: Association for the Preservation and Transmission of the Sawara Float Ceremony
Mr. Kayoshi YAMAZAKI

Signature:



同意書

名称：「山・鉦・屋台行事」

上記を無形文化遺産保護条約上の無形文化遺産代表一覧表に提案することに、自由な意思に基づき、事前に十分な情報を得たうえで同意します。

我々、佐原山車行事伝承保存会は、先人たちによって築き守られてきた伝統文化を受け継いできました。佐原の山車行事は、本宿の鎮守である八坂神社と新宿の鎮守である諏訪神社の祭礼の附祭として行われてきた行事で、巨大な人形などを飾り付けた数多くの豪華な山車が佐原囃子の調べにのって氏子区内を勇壮に引き廻すものです。

佐原は近世以降、利根川船運の発展によって江戸と結びつき、市街地を貫流する小野川の両岸は佐原河岸とも呼ばれ、物資の集散地として栄えてきました。これを支えた町人層の経済的な活況を背景として18世紀前半ごろに江戸の天下祭りで行われていた練物が祭礼に登場します。以後、独自の発展を遂げながら、19世紀の中ごろにほぼ現在の様式が確立され今日に至っております。

佐原の山車行事は、地域社会を支える重要な行事であり、祭礼儀式や製作技術を後世に伝えるために青少年への指導や助言、体験事業の場を設けて普及に努めているところであります。この伝統文化を将来にわたって継承するために、世代間を超えた交流に最善の努力を尽くす所存です。

このたび「山・鉦・屋台行事」がユネスコの無形文化遺産代表一覧表に記載されることは、佐原山車行事伝承保存会、地域にとりましても大きな励みと誇りになるものです。我々は、今回の記載が伝統文化の継承に大きく寄与し、世界的な無形文化遺産保護に貢献できると確信します。

2015年2月23日

団体名：佐原山車行事伝承保存会

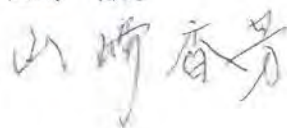
所在地：〒287-8501 千葉県香取市佐原口 2127

香取市教育委員会内

代表者：佐原山車行事伝承保存会

山崎 香芳

署名：



Certificate of Consent

The Sawara Float Festival which has been handed down among the people of the Sawara district in Katori City is a tradition which has continued since the Edo period. To say that the people of Sawara plan their entire year around this festival would not be an exaggeration. Since birth, these people who live with this event have a deep love and passion for the festival. The festival is therefore an integral part of the foundation of the community.

Katori City has actively supported efforts to safeguard and spread information on the element. If the inscription onto UNESCO's Representative List of Intangible Cultural Heritage is successful, we are certain it will motivate the community to step up its efforts to transmit the element to the next generation, which would contribute to promoting an international understanding regarding the safeguarding of intangible cultural heritage.

On behalf of the citizens of Katori City, I hereby give my free, prior and informed consent to the nomination of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" to the UNESCO Representative List.

23February 2015

Mayor of Katori City Mr. Seiichi UI
2127 Sawararo, Katori-shi, Chiba, JAPAN





同意書

香取市佐原地区に伝承される「佐原の山車行事」は、江戸時代から続く伝統行事です。佐原地区の人々は、この行事を中心に一年の生活があるといっても過言ではありません。生まれてよりこの方、行事とともに生きてきた地域の人々にとって、行事にかける思いは熱く、そして深いものです。地域社会が、この行事によって成り立っているといえるほど、密接不可分な関係にあるのです。

香取市では、これまで、その保護と普及のために積極的な支援を行ってまいりました。今回、ユネスコ無形文化遺産保護条約の代表一覧表に記載されれば、地域社会を挙げて、次世代への継承に弾みがつくとともに、無形文化遺産の保護に関する国際的な理解の推進に寄与するところ大であると確信しております。

ここに、香取市民を代表いたしまして、自由な意思に基づき、事前の説明を受けた上で、「山・鉦・屋台行事」のユネスコ無形文化遺産代表一覧表への提案に同意いたします。

2015年2月23日

香取市長 宇井 成一
香取市佐原口2127番地

宇井 成一



Certificate of Consent (on the nomination of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan")

We the Association for the Preservation of the Takaoka Mikurumayama give our free, prior and informed consent to the nomination of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" to the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, which includes the Takaoka Mikurumayama festival.

When the city of Takaoka was founded, the floats used in the Takaoka Mikurumayama festival were given to the people of this city by Maeda Toshinaga, the second head of the Maeda clan, which ruled the Kaga Domain. Since then, we have endeavored to always remember his kindness and to carry on the traditions related to the festival which is held on May 1st.

The Takaoka Mikurumayama festival is the largest festival of the year for the whole city and is something the citizens look forward to. The festival is well known in other regions in Japan and the many visitors who now attend give the event an even more festive air.

To pass the Takaoka Mikurumayama festival on to later generations and to help people understand the festival's attraction, we have engaged in various activities such as training future bearers of the element, awareness-raising and exchanges with other communities related to float festivals.

If "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" is inscribed on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, we anticipate it will deepen an understanding of the Takaoka Mikurumayama festival worldwide. We also promise that we will use the opportunity given to us by the inscription to further bolster our efforts to hand down the Takaoka Mikurumayama festival to future holders.

26 February 2015

A handwritten signature in cursive script that reads "Jin-ichi Miyazaki". The ink is dark and the signature is written in a fluid, connected style.

President of the Association for the Preservation of the Takaoka Mikurumayama

Mr. Jin-ichi MIYAZAKI

9-43 Suehiromachi, Takaoka-shi, Toyama, Japan

同意書（「山・鉦・屋台行事」の提案について）

我々、高岡御車山保存会は、自由な意思に基づき、事前の説明を受けた上で、高岡御車山祭の御車山行事を含む「山・鉦・屋台行事」をユネスコ無形文化遺産代表一覧表に提案することに同意します。

高岡御車山祭の御車山行事に用いられる山車は、高岡開町に際し、加賀藩主前田家二代前田利長公が我々山町の町民にお与えくださったものであります。以降、我々は、利長公への御恩を胸に5月1日の本祭と関連する諸行事の継承に努めてまいりました。

高岡御車山祭の御車山行事は、我々山町の町民だけでなく、高岡市民にとって一年で最大の祭事であり、高岡市民は祭礼の日を心待ちにしております。また、今日、高岡御車山祭の御車山行事は、全国各地に知られており、祭礼には大変多くの人々が訪れ、賑わいをみせております。

我々は、この高岡御車山祭の御車山行事を後世に継承し、その魅力をより多くの人に知ってもらうために、これまで後継者の育成や周知活動、同種の行事との交流活動などの取り組みを広範に進めてまいりました。

今回の提案により、「山・鉦・屋台行事」が無形文化遺産の代表一覧表に記載されれば、高岡御車山祭の御車山行事への理解がさらに全世界へと広がりをもたせるのではないかと期待しております。また、登録を契機に高岡御車山祭の御車山行事を継承していくための活動を更に強く進めてまいることをお約束します。

2015年2月26日

宮崎 甚一 

高岡御車山保存会会長 宮崎 甚一
富山県高岡市末広町9番43



Certificate of Consent (On the nomination of “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan”)

The float ceremony of the Takaoka Mikurumayama festival is one of the representative float festivals of our country which has been handed down with the help of the pride of the local inhabitants of Takaoka City and the city’s economic prowess. Even today, the Mikurumayama festival is the centerpiece of people’s lives and hearts.

The city of Takaoka is working together with the Association for the Preservation of the Takaoka Mikurumayama on activities such as the repairing of floats and public awareness programmes, in order to pass this festival to the next generations and promote an understanding of it.

If “Yama/Hoko/Yatai” is inscribed on the Representative List of Intangible Cultural Heritage, it is certain to raise worldwide awareness about Japanese float festivals and increase interest in the safeguarding of intangible cultural heritage in general. We also believe the citizens of Takaoka City would be encouraged.

Based on the above reasons, I give my free, prior and informed consent to the nomination of “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan” to UNESCO’s Representative List of Intangible Cultural Heritage on behalf of the citizens of Takaoka City.

2March 2015

Mayor of Takaoka City, Mr. Masaki TAKAHASHI
7-50, Hirokohji, Takaoka-shi, Toyama, Japan



同意書（「山・鉾・屋台行事」の提案について）

高岡御車山祭の御車山行事は、高岡開町以来、商都高岡の経済力と町民らの誇りによって受け継がれてきた我が国を代表する山車行事です。今日においても、高岡御車山祭の御車山行事は、町民らの生活の中心となっており、まさに高岡市民の心の拠り所となっております。

高岡市では、高岡御車山祭の御車山行事を後世に継承し、その理解の促進のために、保存団体である高岡御車山保存会と一体で、山車の修理事業や広報普及活動などの取り組みを進めております。

今回の提案により、「山・鉾・屋台行事」が無形文化遺産の代表一覧表に記載されれば、世界全体における日本の山・鉾・屋台行事への認知と、無形文化遺産保護に対する関心が高まりをみせることは確実であり、高岡市民にとっても大変喜ばしいことであると考えております。

以上のことから、自由な意思に基づき、事前の説明を受けた上で、「山・鉾・屋台行事」のユネスコ無形文化遺産代表一覧表への提案に対し、高岡市民を代表して同意します。

2015年3月2日

高岡市長 高橋 正樹
富山県高岡市広小路7番50号

高橋正樹



27 February 2015

Certificate of Consent

Title: Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan

The Association for the Preservation of the Uozu Tatemon gives its free, prior and informed consent to the extended nomination of “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan,” which includes the Tatemon Festival of Uozu, to the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage.

The Tatemon Festival began around 1720, in the Kyouhou Era of the Edo Period, and has around 300 years of tradition. At that time, local people made sleds to look like boats, on which a pillar was fixed and adorned with paper lanterns which form a mountain-like shape. They pulled such floats around the beach to pray for a bountiful catch and this was the beginning of the procession of the floats called Tatemon. People offered this parade of floats to the deities in the annual Tatemon Festival of the Suwa Shrine.

The members of the Association for the Preservation of the Uozu Tatemon work with local residents, families who have returned to Uozu from other regions and volunteers to carry out the Tatemon Festival. The Association has also created the “Junior Tatemon Bearers Club” and works to hand down the flute and taiko drum techniques to youths. We will continue to do our best to cooperate with the towns which are bearers of the element to preserve and pass on the Tatemon Festival of Uozu which the residents of the region are proud of.

The inscription of “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan,” which includes the Tatemon Festival of Uozu, on the UNESCO Representative List will be encouraging for us. We are confident that this inscription will greatly contribute to the transmission of the event to future bearers, and to an increased awareness on the safeguarding of countless intangible cultural heritage.

Name of organization: Association for the Preservation of the Uozu Tatemon

Address: 15-25 Suwa-machi, Uozu-shi, Toyama 937-0056, JAPAN

Name of President: Mr. Youji NORI

Signature

海苔洋二  

平成 27 年 2 月 27 日

同意書

名称：山・鉾・屋台行事

魚津たてもん保存会は、自由な意思に基づき、事前に十分な情報を得た上で、「魚津のタテモン行事」を含む「山・鉾・屋台行事」のユネスコ無形文化遺産代表一覧表への提案に同意します。

魚津のタテモン行事は、江戸時代の享保年間（1720 年頃）から約 300 年伝わる伝統行事であります。タテモン行事で行われる「たてもん曳廻し」は、豊漁祈願を目的に舟に見立てた櫓に真柱を立て、提灯を山形に飾り、浜辺を曳いたのが始まりと伝えられ、諏訪神社の祭礼「たてもん祭り」において、奉納されてきました。

「たてもん祭り」の斎行にあたって、私たち魚津たてもん保存会は、地元住民や里帰りした家族、そしてボランティアと一体になって祭りを行っております。また、「たてもん継承少年団」を立ち上げ、少年少女を対象にして笛・太鼓の技能伝承も推進しています。私たちは、これからも「たてもん」を保有する各町内と連携し、地域住民の誇りとして、魚津のタテモン行事を保存・伝承するために最善を尽くす所存です。

このたび、魚津のタテモン行事を含む「山・鉾・屋台行事」がユネスコの無形文化遺産代表一覧表に記載されることは、私たちにとって大きな誇りになります。今回の記載が、「山・鉾・屋台行事」の伝統を後世に受け継いでいくことに大きく寄与すること、また同時に、数ある無形文化遺産の保護への意識向上に貢献するものと確信しています。

団体名：魚津たてもん保存会

所在地：〒937-0056 富山県魚津市諏訪町 15-25

会長：海苔洋二

署名：海苔洋二





Form of Consent on the Nomination of “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan”


Uozu City has long developed as a city for commerce and the fishing industry. The Tatemon Festival of Uozu has been handed down among the residents as a festival of the sea in which fishermen pray for a safe voyage and a bountiful catch. The festival is held at night on the first Friday and Saturday of August, and the animated, stirring and dazzling sight of the float ceremony has made it a symbol of summer. The city of Uozu has supported the securing of repairers and haulers of the floats and any local associations related to such activities so that the Tatemon Festival will be transferred to the next generation. We will continue to work on safeguarding and passing down the festival.

This nomination of “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan” includes festivals cultivated from the nature, climate, history and tradition of various regions, among which our Tatemon is included. If this extended nomination is inscribed onto the Representative List, it will surely promote an international understanding regarding the safeguarding of intangible cultural heritage.

On behalf of the citizens of Uozu City, I give our free, prior and informed consent to the nomination of “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan” to the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage.

27 February 2015

Uozu City Mayor **Mr. Yoshinori SAWASAKI**
1-10-1 Shakado, Uozu-shi, Toyama, JAPAN

魚津市長
澤崎義敬 



「山・鉾・屋台行事」の提案についての同意書

古くから漁業・商業の街として発展してきた魚津市におきましては、「魚津のタテモン行事」は漁師たちの航海の安全と豊漁を願う“海のまつり”として受け継がれてきました。8月第一金曜日・土曜日の夜に開催されるタテモン行事は、その豪快で、勇壮、華麗な祭礼行事として、魚津の誇る夏の風物詩となっております。魚津市では、これまでもタテモン行事の次世代への継承のために、たてもんの補修や曳き手の確保、保存団体の育成等の支援を行ってまいりました。今後もタテモン行事の保存・継承のための取り組みを進めてまいります。

今回の提案は、各地域の自然と風土、歴史と伝統に培われた祭礼行事の中から、共通性が認められる「魚津のタテモン行事」を含む行事を「山・鉾・屋台行事」とするものです。この拡張提案が代表一覧表に掲載されることにより、無形文化遺産の保護に関する国際理解が促進されるものと確信しています。

魚津市民を代表しまして、今回の提案について、自由な意思に基づき、事前の説明を受けた上で、「山・鉾・屋台行事」のユネスコ無形文化遺産代表一覧表への提案に同意します。

平成 27年 2月 27日

魚津市長 澤崎 義敬

富山県魚津市釈迦堂一丁目10番1号

魚津市長
澤崎 義敬



Certificate of Consent to the nomination “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan”

We the Association for the Preservation of the Jo-hana Hikiyama Festival give our free, prior and informed consent to the nomination of “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan” to the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage.

The Jo-hana Hikiyama Festival has continued since 1724 in the Kyouhou Era of the Edo period. The city of Jo-hana in those days was a thriving center for silk brocades, and Genroku Era culture flourished due to its trade with Kyoto. The economy collapsed in the Kyouhou Era, however, and people prayed to the deities to ward off bad luck and bring happiness and prosperity to the city. Since then, the Jo-hana Hikiyama Festival has grown along with the city of Jo-hana and the deities of the festival are worshipped by the citizens to this very day.

One of the characteristics of the Jo-hana Hikiyama Festival is that it is a good occasion for not only the craftsmen such as carpenters, lacquerware artisans and puppeteers to show and improve their skills, but also for youths who sing a traditional type of song called “Iori uta” and perform festival music on an Iori float to pit their artistic skills against each other. During nights while the snow still falls, the youths of each town begin practicing the traditional festival music in time with the faint echoes of shamisen and flutes while they wait for spring. The Jo-hana Hikiyama Festival is held on May 4th and 5th and the community works to train future holders and repair and preserve the Hikiyama floats.

This festival is a traditional event that gives the residents of this region pride in the history and culture of their city. At the same time, it brings people hope for the future along with the scent of spring after the long, snow-bound winter.

To pass the Jo-hana Hikiyama Festival on to the people who will live in the next generation, we pledge to contribute to the safeguarding of this intangible cultural heritage.

Name of organization: Association for the Preservation of the Jo-hana Hikiyama Festival

Address: 579-3 Jo-hana, Nanto-shi, Toyama 939-1864, JAPAN (inside the Jo-hana Hikiyama Kaikan)

Date: 3 March 2015

Representative: Mr. Masataka OHNISHI

Signature:

Masataka Onishi 

「山・鉾・屋台行事」の提案同意書

私たち城端曳山祭保存会は、自由な意思に基づき、事前の説明を受けた上で、「山・鉾・屋台行事」のユネスコ無形文化遺産代表一覧表への提案に同意します。

城端曳山祭は「城端神明宮祭の曳山行事」として1724年 享保の時代より続けられています。その頃の城端は絹織物の町として繁栄し、京都との経済交流によって元禄文化の花も開きました。ところが、享保期になると経済が不況となり、その打開のために人びとは神をまつり、招福除災、町内繁栄を祈りました。以来、城端の町づくりとともに城端曳山祭は醸成され、町々の守護神として祀られて今日に至っています。

城端曳山祭は、大工、塗師、人形師などの高度な美術工芸技術だけでなく庵屋台での格調高い祭囃子と庵唄で、若者たちが芸を競い合う祭りとしての特徴もあります。各町の若連中は、まだ雪の降る寒明けの夜半にかすかに響く三味線や笛の音をのせて、春を待ちつつ祭囃子の稽古を始めます。そして5月4日、5日と「城端曳山祭」を迎え、後継者の育成と曳山の修理保存に努力いたしております。

この祭りは地域住民にとり、町の歴史と文化を誇る伝統行事であるとともに、雪に閉ざされた長い冬から春の息吹が感じられる季節を迎え、明日の生活への希望を育むものです。

私たちは、城端曳山祭を、時代を担う世代に引き継ぐためにも、世界的な無形文化遺産の保護に貢献することを約束いたします。

団体名 城端曳山祭保存会

所在地 〒939-1864 富山県南砺市城端579-3 城端曳山会館内

日付 平成27年3月3日

代表者 大西 正隆

署名

大西正隆

Certificate of Consent to the nomination of
"Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan"

I give my free, prior and informed consent to this nomination.

The Jo-hana Hikiyama Festival held in Nanto City was inscribed on the national inventory of Japan in February 2002 and is a source of pride for all the residents of Nanto City.

Nanto City has also worked actively to support the safeguarding of the element to ensure it is passed down to future generations in a proper manner.

It is the desire of Nanto City that the Jo-hana Hikiyama Festival be inscribed on UNESCO's Representative List of Intangible Cultural Heritage as a part of the "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan," together with other float festivals in Japan which share commonalities. We have cooperated with other associations related to such float festivals in the past.

If the element is inscribed, it will raise worldwide awareness of not only "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan," but intangible cultural heritage in general. We also have no doubt it will greatly encourage the members of associations involved in the safeguarding of the Jo-hana Hikiyama Festival.

Based on the above reasons, I give my consent on behalf of the people of Nanto City.

3 March 2015

Mayor of Nanto City
4880 Nojima, Nanto-shi, Toyama, JAPAN

Mikio Tanaka





NANTO

「山・鉾・屋台行事」の提案についての同意書

自由な意思に基づき、事前に情報を与えられた上で、今回の提案に同意します。

南砺市城端曳山祭は「城端神明宮祭の曳山行事」として平成14年（2002）2月、国の重要無形民俗文化財に指定され、南砺市民全体の誇りの根源です。

南砺市においても、次世代への継承が着実に行われるよう、その保護に適切な支援を積極的に行ってまいりました。

南砺市は「城端神明宮祭の曳山行事」が、こうした伝統ある日本の祭として共通性を有し、これまでも連携してきた全国の関係団体とともに「山・鉾・屋台行事」として、ユネスコ無形文化遺産代表一覧表に記載されることを切望しています。

記載が決定されれば、「山・鉾・屋台行事」の認知だけでなく、無形文化遺産全体の認知が、世界全体で一層向上されることとなり、「城端神明宮祭の曳山行事」の保存関係者にも大きな励みになるものと確信しております。

以上により、地元である南砺市民を代表して、今回の同意を宣誓するものです。

平成27年3月3日

南砺市苗島4880

南砺市長 田中幹夫



Statement of Consent


The Seihaku Festival has a long history as the annual festival of Ootokonushi Shrine; it has been handed down to us by our ancestors. The day of the festival marks periods of the season for farming and outdoor work. The Seihaku Festival has deep roots in the lives of the people here, and is a festival which brightens the springs of the Noto Peninsula. The biggest feature of the festival is the colossal float called a "Dekayama." Three Dekayama from three towns are offered to the Ootokonushi Shrine during the festival.

Groups of youths called Wakarenchuu pull the Dekayama through the city under the guidance of experienced Koukenyaku. The Wakarenchuu are assigned roles such as Hyoushi (those who keep rhythms by clapping) or Tekogakari (those who use long poles called Teko to steer the floats) based on how experienced they are. With the support of the townspeople, the Wakarenchuu pull the floats to the traditional songs of Kiyari-ondo. Children also have roles in the festival. People of different generations unite and strengthen the ties between their community during the Seihaku Festival.

To transmit this festival to future generations, the members of the Association for the Preservation of Dekayama at the Seihaku Festival have endeavored to repair the Dekayama, secure parts and materials for future floats, and support lectures aimed at youths on techniques for pulling the floats.

If this nomination of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" which includes our Seihaku Festival is successfully inscribed onto the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage, it will greatly encourage those involved in the transmission of the festival which reflects the natural features of the regions and which has been handed down by local residents. It will also lead to a promotion of the safeguarding of all intangible cultural heritage. We members of the Association for the Preservation of Dekayama at the Seihaku Festival give our free, prior and informed consent to this nomination file.

17 February 2015



Association for the Preservation of Dekayama at the Seihaku Festival, President
Mr. Akira YAMAGUCHI
43 Kaji-machi, Nanao-shi, Ishikawa, JAPAN

同意書

青柏祭は、大地主神社の春の例大祭として長い歴史を持ち、私たちの祖先から受け継がれてきました。地域にとっては、この祭りの日は農耕作業や野外仕事などの季節の変わり目を告げる日です。青柏祭は人々の生活の中に深く根ざし、能登の春を彩る祭りです。その最大の特徴は「でか山」と呼ばれる巨大な曳山にあり、3つの山町から3台の「でか山」が奉納されます。

でか山は、経験を積んだ後見役の指揮のもと、若連中と呼ばれる若い世代が、それぞれの経験に応じて拍子や梃子係などの役割を分担し、伝統的な木遣音頭にあわせて、町内の人々の協力を得ながら市内を曳き回します。子どもたちにもいろいろな役回りがあり、青柏祭では異なる世代や住民たちが一体となり、地域の絆が深められています。

この行事を将来の世代に伝えていくために、私たち青柏祭でか山保存会は、でか山の補修や将来の部材の調達、でか山運行技術の若者への講習会などの努力を続けています。

今回の提案により、青柏祭を含む「山・鉦・屋台行事」がユネスコ無形文化遺産代表一覧表に記載されれば、地域の風土を反映し、地域住民の手によって受け継がれてきた祭の継承にとって大きな励みになるだけでなく、無形文化遺産全体の保護の促進にもつながるものと考えます。私たち青柏祭でか山保存会は、自由な意思に基づき、事前の説明を受けた上で、この提案に同意します。

2015年2月17日

山口 明

青柏祭でか山保存会会長 山口 明
石川県七尾市鍛冶町43

Certificate of Consent

As shown in "Oku-noto no Aenokoto" inscribed on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity and "Noto's Satoyama and Satoumi" designated by FAO as a Globally Important Agricultural Heritage System, our ancestors living on the Noto peninsula have made a living through the agriculture, forestry and fishery industries, and handed down various traditional culture.

The Seihaku Festival held in Nanao city has a long history, documented in the "Report on the origin of temples and shrines" which was submitted to the feudal authority of Kaga Domain in 1685. The three groups which dedicate the float procession to the shrine and all citizens are proud of this festival.

With a view to transmitting this festival, the city of Nanao subsidizes workshops and lectures so that young people can learn how to make marionettes and tools such as Teko, huge levers. It also subsidizes a project to plant trees for the future procurement of float materials.

The city will further contribute to the safeguarding and transmission of the element to the future generation. Having been well informed in advance, I, on behalf of Nanao citizens, give my free consent to the nomination of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan," which includes the Seihaku Festival, to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

20 February 2015

不 嶋 豊 和

Mayor of Nanao city Mr. Toyokazu FUSHIMA
25, i, Sodegae-machi, Nanao-shi, Ishikawa, JAPAN



同意書

ユネスコ無形文化遺産に記載されている「奥能登のあえのこと」や世界農業遺産に登録されている「能登の里山里海」に見られるように、能登に住む私たちの祖先は生業として農林水産業に従事する中で様々な伝統文化を継承してきました。

七尾市において行われる青柏祭の曳山行事は貞享二年（AD.1685）に加賀藩に提出された「寺社由来書上」に見えるように古い伝統を継承するものであり、曳山を奉納する鍛冶・府中・魚町の三町の“山町”を始めとする地域住民の伝統文化としての誇りとなっています。

この行事を伝承していくため地元の山町では七尾市の補助事業として、次世代への継承のために若衆を対象とした飾り人形や梃子等の用具の製作技術の講習や、自主事業として将来の部材調達のための植樹を行っています。

私たちは引き続き将来の世代に受け継がれるよう無形文化遺産の保護に貢献したいと思い、青柏祭の曳山行事が加盟している「山・鉾・屋台行事」のユネスコ無形文化遺産代表一覧表への提案を、七尾市民を代表して、自由な意思に基づき、事前の説明を受けた上で同意いたします。

2015年2月20日

不嶋豊和

七尾市長 不嶋 豊和
石川県七尾市袖ヶ江町イ部25番地

Certificate of Consent

Title: "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan"

The Association for the Preservation of the Hie Shrine Ujiko Sannoh Festival and the Association for the Preservation of the Hachiman Shrine Ujiko Hachiman Festival give their free, prior and informed consent to the nomination of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" to the Representative List of Intangible Cultural Heritage.

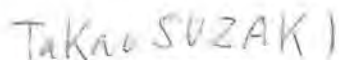
The Takayama Festival is the generic name for the Sannoh Festival of the Hie Shrine, which is held in the spring, and the Hachiman Festival of the Sakurayama Hachiman Shrine, which is held in the fall. We have transmitted the Takayama Festival which began in the Edo Period.

Some of the float processions of the Takayama Festival involve hundreds of participants. The processions are led by Shishimai dancers, Tokeiraku musicians and Gagaku performers, and are followed by portable shrines guarded by people in Kamishimo, the traditional ceremonial clothing. The festival is supported by all generations includes children.

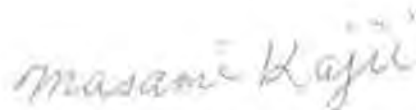
The number of the floats which are pulled during the Takayama Festival are 23 : 12 for the Sannoh Festival and 11 for the Hachiman Festival. Many merchants grew rich when the castle town flourished during the Edo Period. Thanks to their support, the magnificent floats were constructed and transmitted until today. The members involved in the safeguarding of the element have a deep love for the floats, which has motivated us to preserve the townscape. To keep the townscape traditional and suitable for the procession of the floats, we repair and clean the town on a daily basis, and will continue our efforts to maintain the cultural landscape of this region.

The inscription of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" to the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage will bring us pride and allows us to promote exchanges and cooperation with other communities which inherit the float festivals. This will lead to a wider visibility of the element and will contribute to an increased awareness of the safeguarding of intangible cultural heritage in general.

20 February 2015



Mr. Takao SUZAKI
President of the Association for
the Preservation of the Hie Shrine
Ujiko Sannoh Festival
156 Shiroyama, Takayama-shi,
Gifu, JAPAN



Mr. Masami KAJII
President of the Association for
the Preservation of the Hachiman
Shrine Ujiko Hachiman Festival
178 Sakura-machi, Takayama-shi,
Gifu, JAPAN

同意書

名称：「山・鉾・屋台行事」

私たち日枝神社氏子山王祭保存会／八幡宮氏子八幡祭保存会は、「山・鉾・屋台行事」を無形文化遺産代表一覧表に提案することに、自由な意思に基づき、事前に十分な情報を得た上で同意します。

高山祭は春に行われる日枝神社の山王祭と秋に行われる桜山八幡宮の八幡祭の総称であり、私たちは、江戸時代から続く高山祭の屋台行事を受け継いできました。

屋台行事の中には総勢数百名にもなる祭行列があり、獅子舞、鬨鶏楽や雅楽などに続き、袷姿の警固などに守られた神輿が町中を回ります。子供たちをはじめ、幅広い年代の支えにより行われています。

また、山王祭には12基、八幡祭には11基、あわせて23基の屋台を曳き出します。江戸時代に城下町が発展する中で財力を蓄えてきた富裕商人層などに支えられて、今日の絢爛豪華な屋台が作られています。屋台を守っていく上で屋台に強い愛着を持ち続けており、そのことが町並み保存の原動力にもなっています。屋台が通るのにふさわしい伝統的な町並みを保存するために、日常的に町並みの補修や清掃を続けており、今後も文化的景観の保全に努めていきます。

このたび提案する「山・鉾・屋台行事」がユネスコ無形文化遺産代表一覧表に記載されることは、我々保存会にとって誇りとなるとともに、全国の保存会組織との連携も図ることができ、より一層広範に認知されることが期待されるものです。また同時に、無形文化遺産保護に関する意識向上に資するものと確信しています。

2015年 2月20日

洲岬 孝雄

洲岬 孝雄

日枝神社氏子山王祭保存会会長
岐阜県高山市城山156番地

梶井 正美

梶井 正美

八幡宮氏子八幡祭保存会会長
岐阜県高山市桜町178番地



Certificate of Consent

(on the nomination of “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan”)

The city of Takayama in Hida region in Gifu Prefecture is located at the heart of Japan. It is an area of lush greens and rich culture; a city of history and tradition. The Takayama Festival began during the development of the castle town after 1588. It includes both the Sannoh Festival of Hie Shrine and the Hachiman Festival of the Sakurayama Hachiman Shrine, and is held every year in April and October respectively. The Takayama Festival has been supported and handed down by the people of the region as their traditional culture.

Takayama City will continue to work hard with the local residents to safeguard this heritage.

The inscription of “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan” onto the Representative List of Intangible Cultural Heritage will certainly contribute to promoting an understanding of the safeguarding of intangible cultural heritage among the international community.

Therefore, on behalf of the residents of Takayama City, having fully understood the goals of the Convention for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage, I give my free, prior and informed consent to this nomination.

19 February 2015

Mr. Michihiro KUNISHIMA

Mayor of Takayama City

2-18 Hanaoka-machi, Takayama-shi, Gifu, JAPAN



同意書

(「山・鈴・屋台行事」の提案について)

飛騨高山は、日本のほぼ中心に位置し、自然が豊かで、文化に富み、歴史と伝統を有するまちです。1588年以降に城下町が発展する中で、祭礼が始まりました。高山祭の屋台行事は日枝神社の山王祭と桜山八幡宮の八幡祭の総称であり、それぞれ4月と10月に行われています。屋台行事は地域の伝統文化として、人々に支えられ、着実に受け継がれてきております。

市としても地域住民と協働して今後とも積極的にその保護に努めてまいります。

今回の提案による「山・鈴・屋台行事」が無形文化遺産の代表一覧表に記載されれば、無形文化遺産の保護に関する国際理解の促進に、これまで以上に貢献できると確信しております。

以上のことから、ユネスコ無形文化遺産保護条約の趣旨を十分に踏まえた上で、自由な意思に基づき、事前の十分な情報の下、高山市民を代表して同意します。

2015年 2月19日

國島 芳明

高山市長

岐阜県高山市花岡町2丁目18番地

Form of Consent

Title: Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan

We the Association for the Preservation of the Furukawa Festival give our free, prior and informed consent to the inscription of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" to the Representative List of Intangible Culture (UNESCO).

Our Association was founded to transmit and carry out the Furukawa Festival of Furukawa-cho in Hida City. The day of the annual festival is the most important day of the year for the local residents, and the Furukawa Festival is the core part of their spirit.

The Furukawa Festival already existed in the Edo Period. It underwent many transformations before its current form. The festival is divided into two main parts: the energetic Okoshi-daiko performed by men who wear little clothes, and the procession of magnificent floats. The contrast between the vibrant energy of the drums and the quiet dignity of the floats is a highlight of the festival, and many visitors contribute to the festivities every year.

Many efforts have been made to transmit the festival, such as the techniques of Okoshi-daiko and Kabuki theater by children. Since it takes many long years for a Karakuri puppeteer to be able to move the puppets in a fluid and controlled manner, we are determined not to let our efforts to transmit these techniques on to youths fail.

The inscription of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" onto the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage brings pride to us and the citizens of Hida City, and will encourage us in our efforts to transmit our heritage to future holders.

26 February 2015

金子一義



Mr. Kazuyoshi KANEKO

President of the Association for the Preservation of the Furukawa Festival

2-22 Hon-machi, Furukawa-cho, Hida-shi, Gifu, JAPAN (with the Hida City Education Committee)

同意書

名称：山・鉦・屋台行事

私たち古川祭保存会は、自由な意思に基づき、事前の説明を受けた上で、「山・鉦・屋台行事」のユネスコ無形文化財遺産代表一覧表への提案に同意いたします。

私たちは、飛騨市古川町における古川祭（起し太鼓と屋台）執行と伝承のために結成されました。地元では例祭当日が「一年で一番大切な日」と思われており、古川祭は古川の人にとって、ここで生きる上での心の拠りどころとなっています。

古川祭は、江戸時代には行われており変革を経て現在の形となっています。大きくは、裸男たちの勇壮な起し太鼓と豪華絢爛な屋台曳行に分かれ、「動」と「静」の組み合わせる妙が見所とされ、毎年多くの見物客で賑わいます。

起し太鼓、子供歌舞伎など様々な点で祭の継承には努力が行われておりますが、特に屋台行事のうちのからくり人形の操作技術は長年携わってようやく思い通りに動かすことができるとされているため、若い人たちへの技術の伝承を行い廃れることのないよう努力しております。

このたびの、「山・鉦・屋台行事」がユネスコの無形文化遺産代表一覧表に記載されますことは、当保存会にとってはもとより飛騨市民の誇りであり、今後の活動の励みとなるとともに後世まで受け継がれるよう努力してまいります。

平成27年 2月26日

金子一義 

金子 一義

古川祭保存会会長

岐阜県飛騨市古川町本町2番22号 飛騨市教育委員会内

Form of Consent on the nomination of “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan”

I give my free, prior and informed consent to the nomination of “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan” to the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage.

The Okoshi-daiko (a ceremony using traditional drums which signals the beginning of the Festival) and floats of the Furukawa Festival of Furukawa-cho in Hida City are the annual festival of Keta Wakamiya Shrine, which is held on the 19th and 20th of April. The festival is at the center of the locals' lives; they plan the construction of houses with the timing of the festival in mind, and the youths who have moved to other locations return home in time for the festival. The preparations and practice for the festival also nurture feelings of respect for the elderly and instill in youths a sense of responsibility for the future of the element. Hence, although time may change society in many ways, those feelings are handed down through generations.

There is an old document of the fifth year of the An'ei Era (1776), which indicates the agreement among local people on the construction of the float called Kinki-tai. Through this historical document, we know that those same techniques used to construct the floats of Takayama were used to make floats in the Furukawa region almost half a century after Takayama. Today, Hida City strives to support efforts to repair and preserve the floats.

As the population of our region is in decline, it is becoming more and more difficult for just the locals to support this element. However, we are using this as an opportunity to call for participants and open new lines of exchange with other regions. I will work to strengthen the ties of this entire region so that the element can be safeguarded for the next generation.

26 February 2015

飛騨市長 井上久則



Mayor of Hida City Mr. Hisanori INOUE
2-22 Hon-machi, Furukawa-cho, Hida-shi, Gifu, JAPAN



「山・鉦・屋台行事」の提案についての同意書

自由な意思に基づき、事前の説明を受けた上で、「山・鉦・屋台行事」のユネスコ無形文化財遺産代表一覧表への提案に同意いたします。

飛騨市古川町の古川祭（起し太鼓と屋台）は、気多若宮神社の例祭として毎年4月19日・20日に執り行われています。地元では、古川祭に合わせて住宅普請を行い、また都市部で暮らす若者も祭りに合わせて帰省するなど、住民の生活サイクルの中心に位置づけられています。また、古川祭での練習を通して祭継承の使命や年長者への敬う気持ちを養うなど、時代は変わっても、その心は着実に受け継がれています。

屋台の歴史としては、安永5年（1776）に、金亀台を建造したときの「定」が残っており、飛騨では高山の屋台より半世紀ほど遅れて、古川でもでき始めたとされています。現在も市として積極的にその補修や維持管理に支援を行っております。

人口減少の中、町内の氏子だけでの維持が難しい時期にきてはおりますが、それを逆手に町外からの参加者を募集して各地域間の交流を拡大することができております。地域全体の結びつきをより一層強めることで、次代への継承に繋げるよう努力してまいります。

平成27年 2月26日

飛騨市長 井上 久則



飛騨市長 井上 久則

岐阜県飛騨市古川町本町2番22号

Form of Consent

(Concerning the nomination of the element "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan")

The Ogaki Festival is a representative festival of the former castle city Ogaki, which has been transmitted since the Edo Period. During the festival, we pull 13 floats: the three floats gifted to us by the lord of the castle in the Edo Period and the ten floats held by citizens of Ogaki.

Floats have been lost again and again in fires; however, our ancestors have rebuilt them with great effort and with love for the Festival. We are proud to continue their work by handing the festival down among ourselves.

Recognizing that the securing of future bearers is our big task, our Association has recently been working on training successors by holding lessons on the festival's history or on *karakuri* puppets to further an understanding of the festival. We also train future bearers of the festival by helping them practice traditional festival dance and music.

The Association will continue to strengthen our safeguarding and transmission efforts in order to transmit the Ogaki Festival that the community cherishes for future generations.

We of the Association for the Preservation of the Ogaki Festival give our free, prior and informed consent to the nomination of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" to the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

February, 27, 2015

渡辺 彰



Mr. Akira Watanabe,
President of the Association for the Preservation of the Ogaki Festival
1-22 Shin-machi, Ogaki-shi, Gifu, JAPAN

同意書

(「山・鉾・屋台行事」への提案について)

大垣祭は、江戸時代から受け継がれてきた城下町大垣を代表する祭礼です。江戸時代に殿様から下賜された3輦の軸は現在でも受け継がれ、町衆がもつ10輦の軸と合わせて全13輦の軸を曳き出します。

軸の焼失と再建を繰り返して大垣祭が今日でも継承されているのは、先人たちの祭への愛着と努力の賜物であり、私たちはそれらを受け継いでいることに誇りを持っています。

昨今は後継者の育成が私たちにとっての課題であるとの認識のもと、祭の歴史やからくり人形などの勉強会を開催し祭への理解を深めるとともに、踊りやお囃子の練習を通じて次世代の人材を育成しています。

私たちは、大垣祭が地域の大切な宝として、後世まで受け継がれるよう、保護と継承に今後とも一層の努力をしてまいります。

つきましては、私たち保存会は、自由な意思に基づき、事前の説明を受けた上で、「山・鉾・屋台行事」のユネスコ無形文化遺産代表一覧表への提案に、同意いたします。

平成27年 2月27日

渡辺 彰



渡辺 彰

大垣祭保存会会長

岐阜県大垣市新町1丁目22番地

Certificate of Consent

(Regarding the nomination of “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan”)

Ogaki City is located near the center of the Japanese islands. It has served as a transportation hub where the ancient Nakasendo-Road and the Minoji-Road passed through. Due to its position, Ogaki developed as a place where the cultures of eastern and western Japan merged. It also flourished during the Edo period (between the 1600s and the late 1800s) as a castle town of Ogaki Castle.

The Ogaki Festival has been passed down in the city since these times. As a festival that represents the Nishi Mino region, it has fostered in the local residents a love for their cultural heritage and their hometown. It also plays an important role in shaping the community.

Our city has provided subsidies and supported efforts to safeguard and transmit the festival that is an asset shared by all community members. It will continue to provide the necessary aid in an appropriate manner.

The inscription of “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan” on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity will kindle interest in intangible cultural heritage among citizens and encourage them to work harder to transmit the Ogaki Festival.

I hereby certify that I have been fully informed on the purpose of the Convention of the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage and, on behalf of the citizens of Ogaki City, I give my free and prior consent to the nomination of “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan” to the UNESCO Representative List.

February, 27, 2015

大垣市長 小川 敏



Mr. Bin OGAWA, Ogaki City Mayor
2-29 Marunouchi, Ogaki-shi, Gifu, JAPAN



同意書

（「山・鉦・屋台行事」への提案について）

大垣市は、日本列島のほぼ中央に位置し、中山道や美濃路が通る交通の要衝であったことから、古くから東西文化の融合点として発展するとともに、江戸時代には大垣城を中心に栄えた城下町です。

この城下で江戸時代から受け継がれてきた大垣祭は、西美濃地域を代表する祭りとして、ふるさとの文化遺産を愛する心を育て、地域コミュニティの形成に大きな役割を担っています。

当市といたしましても、大垣祭を市民共有の財産として、その保護や継承活動に補助金を支出するなど今後も継続して適切な援助を行ってまいります。

今回の提案により「山・鉦・屋台行事」が無形文化遺産の代表一覧表に記載されることは、市民の無形文化遺産に対する関心を高め、大垣祭の継承の一層の励みになります。

ユネスコ無形文化遺産保護条約の趣旨を十分に理解し、自由な意思に基づき、事前の説明を受けた上で、「山・鉦・屋台行事」のユネスコ無形文化遺産代表一覧表への提案に、市民を代表して同意します。

平成27年 2月27日

大垣市長

小川 敏



大垣市長 小川 敏

岐阜県大垣市丸の内2丁目29番地

Certificate of Consent

The Owari Tsushima Tennen Festival is held every year, on the 4th Saturday and Sunday of July. There are two parts to the festival: the mystic and dignified ceremony held on Saturday night which features five Makiwara-bune (floats on ships) decorated with paper lanterns, and the grand ceremony on Sunday morning where a float called the Ichie-guruma, on which a halberd-bearer rides, leads five beautifully decorated floats on ships. As well as being a symbol of summer for the locals, the Festival is a cultural heritage included in topographical records and works of art such as Ukiyo-e paintings which brings pride to and represents this region. While society and the circumstances of the Festival have both changed with the times, our ancestors transmitted it to us with great effort. We members of the Association of the Owari Tsushima Tennen Festival work in cooperation with local residents and the organizations and governments involved in the Festival to continue the chain of preservation and hand these tradition down to members of the next generation.

If "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festival of Japan," which includes the Owari Tsushima Tennen Festival, is inscribed on UNESCO's Representative List of Intangible Cultural Heritage, it will improve the sense of identity among all those involved in the Festival and the people of this region. It will also revitalize the region, and increase awareness and interest in the safeguarding of intangible cultural heritage.

Therefore, being fully aware of the goals of the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, I sign my name and give my free, prior and informed consent to the nomination of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" to UNESCO's Representative List of Intangible Cultural Heritage.

Address: c/o Office of the Tsushima Shrine, 1 Shimmei-cho, Tsushima-shi, Aichi, JAPAN

Name of Organization: The Association of the Owari Tsushima Tennen Festival

Name of Representative: Mr. Masaru MIWA, President

Date: 26 February 2015

Signature:

三輪 優

同 意 書

尾張津島天王祭の車楽舟行事は毎年7月第4土曜日とその翌日に実施され、月夜に提灯を飾りつけた五艘の巻藁船が繰り広げる幽玄で厳かな宵祭と、鉾持ちを擁して先車を勤める市江車と装いを新たにした津島の五車の車楽船が展開する絢爛豪華な朝祭から成っています。この地域の夏の風物詩であるだけでなく、古来地誌や浮世絵等の美術作品にも描かれた、地域を代表する、地域が誇る文化遺産であります。時代と共に社会情勢や祭礼行事を取り巻く諸事情が変化していくなか、先人たちの努力によって今日まで守り伝えられてきました。私ども尾張津島天王祭協賛会は、連綿と受け継がれてきたこの伝統ある行事を、関係自治体や関係諸団体、地域住民と協働し、次世代へ継承すべく活動しております。

今回の提案により尾張津島天王祭の車楽舟行事が「山・鉾・屋台行事」の一つとしてユネスコ無形文化遺産の代表一覧表に記載されれば、私ども祭礼行事に携わる者のもとより、地域にとりましてもアイデンティティが高揚し、地域の活性化につながり、無形文化遺産の保護に関する関心や意識が高まるものと考えます。

よって、この度のユネスコ無形文化遺産代表一覧表に「山・鉾・屋台行事」を提案することについては、ユネスコ無形文化遺産保護条約の趣旨を踏まえた上で、自由な意思に基づき、事前の説明を受けた上で同意し、ここに署名いたします。

所在地：愛知県津島市神明町1番地 津島神社社務所内

団体名：尾張津島天王祭協賛会

代表者：会長 三輪 優

日付：平成27年2月26日

署名：

三輪 優

Certificate of Consent

Danjiribune, the float ceremony of the Owari Tsushima Tennoh Festival, designated as an Important Intangible Cultural Property of Japan, has a long history over 500 years and is one of the most famous festivals in Japan.

The Festival is held every July on the 4th Saturday and the Sunday after. It consists of a celebration called the Shigaku, which is held on Saturday night, and a celebration on the morning of the following day. It is a symbol of the summer for the local residents and is a cultural heritage which they can take pride in.

The cities of Tsushima and Aisai have actively supported efforts to safeguard and transmit the knowledge and techniques needed for the music and other related ceremonies in order to preserve this traditional element.

If the element is inscribed on the Representative List, it will raise the awareness regarding the safeguarding of intangible cultural heritage worldwide and promote it, bringing us joy.

Based on the above, we, on behalf of the areas involved in the Owari Tsushima Tennoh Festival, give our free, prior and informed consent to the nomination of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" to the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage.

25 February 2015

Mayor of Tsushima City, Mr. Kazuaki HIBI
2-21 Tatekomi-cho, Tsushima-shi,
Aichi, JAPAN

日比一昭 

Mayor of Aisai City, Mr. Takaaki HINAGA
308 Komeno, Inaba-cho, Aisai-shi,
Aichi, JAPAN

日永貴章 

同意書

重要無形文化財尾張津島天王祭の車楽船行事は、500年以上の伝統があり、日本で最も有名な祭の一つとされています。

毎年7月第4土曜日とその翌日に実施される尾張津島天王祭は、宵祭（試楽）と朝祭を中心とした祭礼であり、地域住民の夏の風物詩であるとともに、地域住民の文化としての誇りであり、貴重な文化遺産でもあります。

津島市・愛西市においても、その伝統ある祭礼を伝承するにあたって、奏楽や関連行事実施のための保護継承活動に対し、積極的に支援を行っております。

今次、この提案が代表一覧表に記載され、世界全体で無形文化遺産保護への意識が高まり、その保護が推進されることになれば、我々地元の人間にとってこれ以上喜ばしいことはありません。

以上から、尾張津島天王祭に関わる地域を代表して、今回のユネスコ無形文化遺産代表一覧表への「山・鉾・屋台行事」提案に対して、自由な意思に基づき、事前の十分な情報を与えられた上で、同意を宣誓するものであります。

2015年2月25日


津島市長 日比 一昭

愛知県津島市立込町2-21

日比一昭 

愛西市長 日永 貴章

愛知県愛西市稲葉町米野308番地

日永貴章 

Certificate of Consent Regarding the Nomination File “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan”

The Chiryu Festival which lights up the early summers of Chiryu is a festival of Chiryu Shrine which has continued since the Edo period. A key feature of this festival is the Bunraku and Karakuri puppet theater which is performed on five floats.

The techniques related to the procession of floats, Karakuri puppetry, shamisen (a stringed instrument) and the accompanying katari (narration), and the methods of manipulating one puppet with three people in Bunraku have all been handed down from bearer to bearer with pride. Changes in society have made the securing of bearers a difficult task. However, we consider it essential to adapt our methods to the changing times and transmit our tradition to the next generation. We will all work together to achieve our goal.

We hereby give our free, prior and informed consent to the nomination file “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan” for a submission to the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage.

23February 2015

The Association for the Preservation of
Chiryu Bunraku Floats
116 Maseguchi, Kamishigehara-cho,
Chiryu-shi, Aichi, JAPAN
Mr. Takamitsu KATO
President of the Association for the
Preservation of Chiryu Bunraku Floats

The Association for the Preservation of
Chiryu Karakuri
21 Nishi, Nishi-machi,
Chiryu-shi, Aichi, JAPAN
Mr. Morihiko SAKATA
President of the Association for the
Preservation of Chiryu Karakuri

加藤 敬三 坂田 盛彦

「山・鉦・屋台行事」の提案についての同意書

知立の初夏を彩る知立まつりは、江戸時代から続く知立神社の祭礼です。この祭礼の大きな特徴は、繰り出される5台の山車の上で文楽やからくりが上演されることです。

3人で一体の人形を遣う文楽や、からくり人形操作、三味線や語り、山車の巡行など、それぞれ誇りを持って人から人へと技術の習得が行われてきました。時代の変化に伴い後継者の確保は大きな課題ではありますが、時代に合わせて今後の継承に工夫を重ね、次の世代に伝えていくことが何より大事なことだと考え、私たちは、今後も知立の伝統の継承に努めて参ります。

つきましては、自由な意思に基づき、事前の説明を受けた上で、「山・鉦・屋台行事」のユネスコ無形文化遺産代表一覧表への提案に同意いたします。

平成27年 2月23日

知立山車文楽保存会
愛知県知立市上重原町間瀬口116番地

加藤 徹三
知立山車文楽保存会会長

知立からくり保存会
愛知県知立市西町西21番地

坂田 盛彦
知立からくり保存会会長

加藤 徹三

坂田 盛彦

Form of Consent on the Nomination of
“Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan”

The city of Chiryu flourished since the Edo period as a Shukuba (a city which provided people who traveled around Japan with a place to rest) along the Tokaido route. Five towns of the city have transmitted the Chiryu Bunraku Floats and Karakuri.

The techniques related to the procession of floats and the performance of Bunraku puppet theater and Karakuri have been handed down by the local residents, who take great pride in their tradition. The festival has also been extremely important for the bonds of the community, especially in a world where ties between community members have weakened. Chiryu City has given adequate support to the safeguarding of this precious intangible cultural heritage by granting subsidies for the training of future bearers.

On behalf of Chiryu City, I give my free, prior and informed consent to the nomination of “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan” to UNESCO’s Representative List of Intangible Cultural Heritage.

23 February 2015

Mayor of Chiryu City Mr. Ikuo HAYASHI
3-1 Hiromi, Chiryu-shi, Aichi, JAPAN

林 郁 夫



「山・鉦・屋台行事」の提案についての同意書

知立市は江戸時代より東海道の宿場町として栄え、宿場周辺の5つの町で山車を巡行し山車の上で文楽やからくりを上演する「知立の山車文楽とからくり」を継承してまいりました。

山車の曳航と、その上での文楽の上演やからくりの上演は、それぞれ地元市民によってその技が伝えられてきました。これは知立市の誇りであり、地域社会のつながりが希薄になってきた昨今、地域の結びつきにとって大変大きな役割を果たしています。知立市といえども、市にとってかけがえのない文化遺産保護のため、後継者育成のための補助金を交付するなど保護及び適切な援助を行ってまいります。

知立市を代表し、自由な意思に基づき、事前の説明を受けた上で、「山・鉦・屋台行事」のユネスコ無形文化遺産代表一覧表への提案に同意いたします。

平成27年 2月23日

知立市長 林 郁夫
愛知県知立市広見三丁目1番地

林 郁夫

Form of Consent (on the nomination of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan")

The Association for the Preservation of the Inuyama Festival gives its free, prior and informed consent to the nomination of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" to the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage.

The Inuyama Festival began in 1635, when the citizens of the castle town celebrated the festival of the Haritsuna Shrine, which worships the guardian deity of Inuyama, with floats. The act of transmitting and holding the Inuyama Festival every year has become a part of the lives of people and the heart of the community.

For many, the Inuyama Festival is a treasure of our homeland, and the passion and effort that goes into the transmission of the element has shaped the distinctive features of the city. We delight in exciting and impressing the people of Inuyama and the many people who visit the region, are aware of the importance of transmission and proud of our heritage.

Karakuri contraptions are a characteristic of the Inuyama Festival. The Association works with local leaders in educational activities on Karakuri culture, such as instructing clubs in local middle schools and high schools. The Association also works day and night to safeguard and transmit all aspects of the festival by engaging in promotion events and cultural exchanges with groups in Japan and overseas which are related to traditional performing arts.

As proud bearers of the traditional culture of our region, we pledge to continue contributing to the safeguarding of the intangible cultural heritage as well as do our best to transmit the ceremony.

23 February 2015



Association for the Preservation of the Inuyama Festival, President

Mr. Ryotaro HIBINO

c/o the Inuyama Artifacts Museum, 8 Kita-koken, Inuyama, Inuyama, Aichi, JAPAN

同意書（「山・鉾・屋台行事」の提案について）

犬山祭保存会は、自由な意思に基づき、事前の説明を受けた上で「山・鉾・屋台行事」のユネスコ無形文化遺産代表一覧表への提案に同意します。

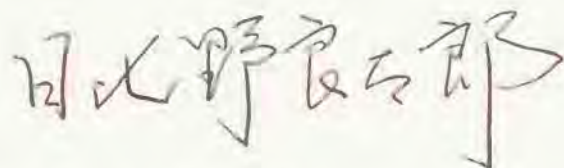
犬山祭は、犬山の産土神を祀る針綱神社の祭礼として、1635年に城下の町内が車山（ヤマ）を出したことに始まります。地域にとって、犬山祭を維持し執行する行為は、一年の暦のごとく生活の一部となっており、コミュニティの核となっています。

犬山祭は、郷土の大切な宝であり、伝承していくことに傾ける情熱と努力がまちの個性を形づくっています。私たちは、犬山市民ばかりでなく、犬山を訪れる多くの方々に興奮と感動を与えられることに喜びを感じ、守り伝えることの意義を自覚して大きな誇りとしています。

犬山祭の特徴は、からくりにあります。犬山祭保存会は、町衆と一体となり、からくり文化の教育普及活動として地元の中学・高校の部活動の指導もしています。ほかにも、広報、伝統芸能を通じた国内外での文化交流など、からくりを含めた祭りの保護伝承に日夜努力を続けています。

今後も、地域の伝統文化の担い手としての誇りをもって、行事の継承に力を尽くすとともに、無形文化遺産の保護に貢献することを約束します。

2015年2月16日



犬山祭保存会 会長 日比野良太郎

愛知県犬山市大字犬山字北古券8番地 犬山市文化史料館内

Certificate of Consent

(on the nomination of “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan”)

I give my consent of my own free will to the nomination of “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan” to the Representative List of Intangible Cultural Heritage of UNESCO, having been informed prior to the event.

For Inuyama City, the Inuyama Festival is the resource of the underlying strength of the community. During the Festival, 13 floats are carried through the historic townscape. It began in the 12th year of the Kan’ei Era (1635) as part of the annual festival of the local Haritsuna Shrine. Today, it derives meaning not only from its role in handing down the traditions of our homeland, but its existence as the center around which the community revolves. It is also a place to forge bonds between different generations, and a place to learn about interpersonal relations and social norms.

There have also been international exchanges with sister cities, during which our traditional arts are performed. If “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan” is inscribed onto the Representative List, we believe it will further contribute to an understanding of intangible cultural heritage among all people worldwide.

To hand down this element securely to following generations, the city of Inuyama has given its support in many ways, such as creating visual records of the Festival and providing subsidies for activities related to the transmission of the element or to the repairing and preserving of various tools. We will continue our support to promote the safeguarding of the element.

23 February 2015

Takuro Yamada

Mayor of Inuyama City, Mr. Takuro YAMADA
36 Higashihata, Inuyama, Inuyama, Aichi, JAPAN

同意書（「山・鉦・屋台行事」の提案について）

ユネスコ無形文化遺産代表一覧表へ「山・鉦・屋台行事」を提案することについて、自由な意思に基づき、事前の説明を受けた上で同意します。

犬山市にとって、犬山祭の車山行事は、コミュニティの底力を形成する源です。13輛の車山(ヤマ)が古い町並みを巡行する本行事は、地元針綱神社の祭礼として寛永12年(1635)に始まったと伝えられますが、今日においては、郷土固有の伝統の継承という点において意義深いだけでなく、地域コミュニティを結集する上での核であり、異世代間の繋がりを形成する場、そして人間関係や社会規範を学ぶ場でもあります。

また、海外においても、姉妹都市での芸能披露など、本行事を通じた国際交流が進められています。今回の提案により「山・鉦・屋台行事」がユネスコ無形文化遺産代表一覧表へ記載されれば、無形文化遺産に関する国際理解の向上に、さらに貢献できるものと確信します。

この行事を後世へ確実に伝承するため、行政としては、継承活動費、用具の保存修理費などへの補助金交付や、行事の映像記録作成など、ハード、ソフトの両面における支援を行っています。また、今後もより一層の保護施策推進に努める所存です。

2015年2月20日

山田拓郎

犬山市長 山田拓郎

愛知県犬山市大字犬山字東畑 36 番地

Certificate of Consent

(regarding the nomination of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan")

The Kamezaki Shiohi Festival is a festival of Kamisaki Shrine. When the legendary Emperor Jimmu, the deity worshipped at the shrine, battled his way eastward, he was said to have landed ashore in this area. Based on this legend, the five floats were hauled down to the beach at low tide at the festival. The name of the festival (Shiohi = low tide) derives from that.

The festival has been transmitted by five firmly established groups of citizens. These groups are led by an organization which makes decisions on how the festival is operated, and an organization which supervises the religious aspect of the festival. The Shinto rituals throughout the year, the traditional festival music, the techniques of Karakuri puppetry and the Kurumamoto system (a system where the person paying for the festival changes yearly) have been handed down to the present day. From children who have yet to enter school to the elderly, everyone has a job on the day of the celebrations. Furthermore, it is said that the Kamezaki Shiohi Festival would not be possible without the help of women. The women play an important role to support the festival, such as entertaining guests in the absence of their husbands. The festival has made possible the transmission of both traditional culture and Japanese community life. It has strengthened the ties between residents, and the community has been formed around the Shiohi Festival the locals are proud of.

The five groups of the Shiohi Festival and representatives from the region are the board members of the Association for the Preservation of the Kamezaki Shiohi Festival. The Association supports the Shiohi Festival with promotional activities and measures to control tourists. It now strives to increase the awareness that residents should care for and safeguard the tangible and intangible heritage which has been handed down by their ancestors by being involved in studies of the region for elementary and middle school children.

We are certain that this inscription onto the Representative List of Intangible Cultural Heritage will contribute greatly to the transmission of the traditions of festival culture, and to an increased awareness among the people of the world on the safeguarding of intangible cultural heritage. We give our free, prior and informed consent to the nomination of "Float Festivals of Japan" to UNESCO's Representative List of Intangible Cultural Heritage.

27February 2015

山田晃  

President of the Association for the Preservation of the Kamezaki Shiohi Festival

Mr. Akira YAMADA

c/o the office of the Kamisaki Shrine 2-92 Kamezaki-cho, Handa-shi, Aichi, JAPAN

同意書（「山・鉾・屋台行事」の提案について）

「亀崎潮干祭」は神前神社の祭礼で、その昔、祭神である神武天皇東征の折、海からこの地に上陸したとの伝説にちなみ、5輛の山車を潮干の浜へ曳き下ろしたことからこの名が付けられました。

この祭礼行事は、江戸時代からの強固な5つの「組」組織によってしっかりと守り伝えられ、それを「代参会」という祭運営の最高執行組織と、「敬神社」という祭祀の最高統括組織が取り仕切ります。年間を通しての「神事」と、「囃子」や「からくり人形技芸」、「車元制度」などが継承され、現在に至っています。祭礼当日には一人ひとりに「役割」が与えられ、就学前の子どもから高齢者までそれを受け持って行われます。また、亀崎潮干祭は女性がいないと成り立たないと言われるほど、主人の留守を預かって祭の客人のおもてなしをするなど、祭を支える重要な役割を担うのが女性たちです。日本の古き良きコミュニティーや伝統文化が祭によって受け継がれています。ゆえに地域住民の結束力が強く、地元の誇りである潮干祭を中心に地域が成り立っています。

山車の保存や祭り文化・伝統の継承等を目的に、潮干祭5組と地域の関係者の役員で構成された亀崎潮干祭保存会は、潮干祭の支援組織として活動しており、広報活動や観光対策を始め、近年では小中学校の地域学習を行うなど、先人から受け継いだ有形・無形の財産を大切に後世に守り伝えていこうという意識の向上にも努めています。

私たちは、今回の無形文化遺産代表一覧表の記載が、祭り文化の伝統継承に大きく寄与することと、世界的な無形文化遺産保護に関する意識向上に資するものと確信し、自由な意思に基づき、事前の説明を受けた上で「山・鉾・屋台行事」のユネスコ無形文化遺産代表一覧表への提案に同意をいたします。

2015年2月27日

山田 晃  

亀崎潮干祭保存会 会長 山田 晃

愛知県半田市亀崎町二丁目92番地 神前神社社務所内

Certificate of Consent

(regarding the nomination of “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan”)

The growth of Handa City has always been matched by the growth of its festival with floats.

For 300 years since the Edo Period, the elegance and tradition of the Kamezaki Shiohi Festival has been handed down among the residents of the Kamezaki district, forming the core of their lives and bringing them pride.

Handa City has also actively supported the safeguarding and transmission of the element, as a heritage which shows the history and culture of our city.

The Float Festivals of Japan, including the Kamezaki Shiohi Festival, is a product of the ceremonial culture that represents our country. Its inscription onto the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage will promote an international understanding of the safeguarding of intangible cultural heritage, and we are sure more people in Handa City will be able to transfer their knowledge to future bearers.

Based on the above, I give my free, prior and informed consent to the nomination of “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan” to the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage, on behalf of the people of Handa City.

27 February 2015

柳原 純夫



Mayor of Handa City Mr. Sumio SAKAKIBARA

2-1 Toyo-cho, Handa-shi, Aichi, JAPAN

同意書（「山・鉦・屋台行事」の提案について）

半田市は山車による祭礼文化とともに発展してきました。

亀崎潮干祭は地元亀崎地区において、江戸時代から300年もの長きにわたり、祭礼行事の風格・伝統が今日まで脈々と受け継がれており、地域住民にとって生活の一部であり、誇りとなっています。

半田市においても、本市の歴史・文化を物語る貴重な財産として、その保護伝承に対する支援を積極的に行っています。

亀崎潮干祭を含む我が国を代表する祭礼文化の結晶体ともいえる山・鉦・屋台行事がユネスコ無形文化遺産の代表一覧表へ記載されることとなれば、無形文化遺産の保護に対する国際理解が推進されるとともに半田市における継承がより図られるものと確信しています。

以上のことから、半田市民を代表し、自由な意思に基づき、事前の説明を受けた上で「山・鉦・屋台行事」のユネスコ無形文化遺産代表一覧表への提案に同意をいたします。

2015年2月27日

神原純夫 

半田市長 神原 純夫

愛知県半田市東洋町二丁目1番地

Certificate of Consent

Having a full understanding of the goals of the UNESCO Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, I give my free, prior and informed consent to the nomination of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" to the Representative List.

The Sunari Festival is held in August. During the festival, Danjiri-bune (floats on ships) glide down the river for two ceremonies; one held at night, the other during the day. It is well known that there are also many other ceremonies held for about 100 days before and after the festival. The actual festival is mainly carried out by the Sunari Cultural Properties Protection Committee, and many local residents take part. The Sunari Festival is an indispensable event for the locals, and is a source of pride for the region.

To pass down the Sunari Festival we are all proud of, we have kept to our traditions but made changes. For example, we have reformed the operation of the festival to make it easier for residents to participate.

The inscription of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" on the Representative List of Intangible Cultural Heritage will promote public understanding of various Japanese float festivals. It will also raise awareness regarding the important role of intangible cultural heritage for local communities, and lead to the revitalization of each region and an international understanding of intangible cultural heritage.

We would like to use this as an opportunity to reinforce our efforts to transmit the Sunari Festival which we have received from our ancestors to future generations.

17 February 2015

Handwritten signature in Japanese characters: 江村 洋 (Emura Hiroshi).

The Sunari Cultural Properties Protection Committee

Mr. Hiroshi EMURA, Chair

1363 Aza Monyashikijoh, Ooaza Sunari, Kanie-cho, Ama-gun, Aichi, JAPAN

同意書

ユネスコ無形文化遺産保護条約の趣旨を十分に踏まえたうえで、自由な意思に基づき、事前の十分な情報の下、「日本の山・鉦・屋台行事」の代表一覧表への提案に同意いたします。

須成祭は、8月に車楽船を川に浮かべ宵祭・朝祭が行われますが、その前後に約100日かけてさまざまな行事があることでも知られています。祭りの運営は、須成文化財保護委員会が中心となり、多くの地域住民が参加して実施されてきました。須成祭は、地域住民にとって欠かせない伝統行事であり、地区の誇りでもあります。

私たちは、地区の誇りである須成祭を伝承するために、伝統を守りつつ住民が参加し易くなるよう改革を行うなど、努力を行って参りました。

今回の提案により「日本の山・鉦・屋台行事」が無形文化遺産一覧表に記載されることが決定されれば、日本の伝統ある山・鉦・屋台行事が世界に認知されると同時に日本国内での無形文化遺産の重要性や意義に対する理解が深まり、ひいては無形文化遺産全体の国際的な理解の向上につながるものと存じます。

私たちは、先人から受け継いできた須成祭を後世に伝えることができるよう、これを契機にいつその努力をしていきたいと思っております。

2015年 2月 17日

江村 洋

須成文化財保護委員会

委員長 江村 洋

愛知県海部郡蟹江町大字須成字門屋敷上1363

Form of Consent

The Sunari Festival is a festival where Danjiri-bune (floats on ships) are floated down the Kanie River which flows through the center of the town of Kanie. The festival has about 400 years of tradition, and is a symbol of the riverside town of Kanie as well as a source of pride for the locals.

Kanie Town has provided subsidies to help safeguard the Sunari Festival. It has also performed dissemination and education activities, such as lectures where people can experience different aspects of the festival, so that the element can be handed down to the next generation. The town of Kanie will continue to engage in safeguarding projects.

The inscription of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" onto the Representative List of Intangible Cultural Heritage will spread knowledge of Japan's traditional float festivals on the international level. It will also deepen the understanding on the importance and meaning of intangible cultural heritage on the national level, and raise awareness of intangible cultural heritage worldwide.

Having fully understood the aims of the UNESCO Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, I give my free, prior and informed consent to the nomination of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" to the Representative List.

17 February 2015

横江淳



Mayor of Kanie Town Mr. Junichi YOKOE
3-1 Gakuto, Kanie-cho, Ama-gun, Aichi, JAPAN

同意書

須成祭は、蟹江町の中心を流れる蟹江川を舞台に車楽船を運行して行われる祭りです。約400年もの伝統があるといわれる須成祭は、「水郷蟹江」の象徴であり、町民の誇りでもあります。

蟹江町としましては、須成祭を保護していくために、補助金等の支援をおこなうほか、体験講座などの普及・啓発活動をおこない、次世代への継承に努めてきました。そして、今後も継続して保護事業を実施していく所存です。

今回の提案により「日本の山・鉦・屋台行事」が無形文化遺産一覧表に記載されることが決定されれば、日本の伝統ある山・鉦・屋台行事が世界に認知されると同時に日本国内での無形文化遺産の重要性や意義に対する理解が深まり、ひいては無形文化遺産全体の国際的な理解の向上につながるものと存じます。

ユネスコ無形文化遺産保護条約の趣旨を十分に踏まえ、自由な意思に基づき、事前の十分な情報の下、「日本の山・鉦・屋台行事」の代表一覧表への提案に同意いたします。

2015年 2月 17日

横江 淳一



蟹江町長 横江淳一

愛知県海部郡蟹江町学戸三丁目1番地

Certificate of Consent

Title: Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan

The Kujirabune festival which can be found in the northern area of Ise is a festival featuring richly-decorated floats made to look like boats moving around on land. It shows old Japanese customs, celebrates and prays for rich bounties from the sea and dispels misfortune. The four Kujirabune with four distinct characteristics which are used for the Kujirabune festival of Toride Shrine are borne by the members of the Tomida Associations for the Preservation of Kujirabune.

The Kujirabune festival plays a major role in the formation of the community, and is a source of pride for the townspeople who take part. In addition, the unity of the townspeople who were raised with the deep connection the festival creates has led to a heightened awareness in the areas of disaster and crime prevention.

To transmit this festival, recitals for the festival's reenactments are held at local elementary schools every year. The Kujirabune floats, tools and clothing are mended without fail to ensure the festival can proceed smoothly. Furthermore, the Associations work to document the songs and performance of the bearers.

The members of our Associations desire earnestly to hand the impressive Kujirabune festival which our ancestors have guarded for over 200 years to the people of the future. The inscription onto the Representative List of Intangible Cultural Heritage will therefore have great meaning for us. We members of the Tomida Associations for the Preservation of Kujirabune, having been informed prior to the nomination, do freely consent to the nomination of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" to the UNESCO Representative List.

Through safeguarding the festival, we would like to contribute to increasing interest in intangible cultural heritage and the awareness regarding the safeguarding of said heritage by working with the communities which safeguard and transmit float festivals in other regions in Japan.

18 February 2015

Tomida Associations for the Preservation of Kujirabune
30-8 Higashi Tomida-cho, Yokkaichi-shi, Mie, JAPAN

Mr. Yoshio SUZUKI

President of the Tomida Associations for the Preservation of Kujirabune

鈴木 義男



同意書

名称：山・鉦・屋台行事

伊勢北部地方に分布する鯨船行事は、鯨船と称する豪華に装飾された船型の山車を陸上で曳き出す勇壮な行事です。日本の伝統的な習俗を伝えるとともに、豊かな生活を祈念し祝福するとともに、災いを払う儀礼として注目される行事です。私たち富田鯨船保存会連合会が継承している「鳥出神社の鯨船行事」では、各々に特徴のある4艘の鯨船を有しています。

鯨船行事は地域のコミュニティ形成やその継続に大きな役割を担い、行事を行う町民の誇りとなっています。また、行事を通じて深まるコミュニケーションにより育まれた町民の団結心は、地域の防災力・防犯力の強化へとつながっています。

この大切な行事を継承するため、地域の小学校で演技を教え発表会を行うことを毎年続けており、行事に欠かせない鯨船や道具、衣装などは、行事の催行に支障がないよう絶えず修理を施しています。また、現在の行事の姿をきちんと伝えるため、唄や動作を記録することに努めています。

先人が200年以上続けてきてくれたこの素晴らしい鯨船行事という祭りを、しっかり未来へ引き継いでいきたいと強く思っており、無形文化遺産代表一覧表への記載はこのうえなく大きな意義を持つに違いありません。ですから、私たち富田鯨船保存会連合会は、事前の説明を受けた上で、自由な意思に基づき「山・鉦・屋台行事」のユネスコ無形文化遺産代表一覧表への提案に同意いたします。

伝統的な山・鉦・屋台行事を保存、継承されている各地の皆さんと力を合わせ、貴重な日本の伝統文化を守り伝えていくことで、無形文化遺産への関心を高め、保護の意識向上に貢献していきたいと考えています。

2015年2月18日

富田鯨船保存会連合会

三重県四日市市東富田町30-8

鈴木義男

鈴木義男



富田鯨船保存会連合会 会長



City of Yokkaichi

Form of Consent for the Nomination of “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan”

The Kujirabune festival of the Toride Shrine is the festival that represents the city of Yokkaichi, and has much meaning for Japanese traditional culture. The city has made efforts to support the safeguarding and handing down of the festival. A successful inscription onto the Representative List of Intangible Cultural Heritage would draw additional attention to the festival, and encourage the community to safeguard it. In addition, the Kujirabune festival would help interest people in the float festivals of Japan, turn the spotlight on intangible cultural heritage in general throughout the world and inspire people through the diversity of culture and the creativity of humanity.

Based on the reasons listed above, I give my prior, informed and free consent to the nomination of “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan” for an inscription to the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage.

Yokkaichi City will continue to sincerely undertake the safeguarding of the Kujirabune festival, and cooperate with other cities, towns and villages to enlighten future generations on the brilliance and importance of traditional culture.

18 February 2015

田中俊行



Mayor of Yokkaichi City Mr. Toshiyuki TANAKA
1-5 Suwa-cho, Yokkaichi-shi, Mie, JAPAN



City of Yokkaichi

「山・鉾・屋台行事」提案にかかる同意書

四日市市において、「鳥出神社の鯨船行事」は本市を代表する祭りであり、日本の伝統文化として大変意義のある行事であると認識しております。市はこれまで、この貴重な鯨船行事の保護、継承の支援に努めてまいりました。このたびの無形文化遺産代表一覧表に記載されることとなれば、より一層、市民の注目も高まり、継承への励みとなることでしょう。また、鯨船行事を通じて日本全国の山・鉾・屋台行事に対しても関心が広がり、ひいては世界の無形文化遺産へと目が向けられ、文化の多様性や創造性に大いに触発されることでしょう。

このようなことから、四日市市は、事前の説明を受けた上で、自由な意思に基づき、「山・鉾・屋台行事」をユネスコ無形文化遺産代表一覧表へ登録することの提案に同意します。

本市は、これからも鯨船行事の保護に真摯に取り組み、他市町村とも連携して、伝統文化の重要性や素晴らしさを後世に伝えていく所存です。

2015年2月18日

田中俊行



四日市市長 田中俊行

三重県四日市市諏訪町1番5号

Consent Concerning the Nomination of “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of
Japan”

The Association for the Preservation of Ueno Culture and Art was given ample information on the goals and procedures of the UNESCO Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage. We give our free consent to the extended nomination file “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan,” which includes the Ueno Tenjin Festival, for the inscription onto the Representative List of Intangible Cultural Heritage of UNESCO.

The Association has transmitted the Ueno Tenjin Festival, an Intangible Folk Cultural Property of Japan, for over 400 years. The festival consists of a procession of oni (a type of ogre) which follows portable shrines through the area for the annual festival of the Ueno Tenjin Shrine, which houses the guardian deity of the old Ueno Town. There is also a procession of nine floats. These aspects were created out of the hard work and wealth of the local citizens who are our ancestors, and most of the traditions we are proud of have been handed down orally over many years.

Due to recent shifts in social structures and lifestyles, it is a challenge for us to secure future bearers who are the most important aspect of transmitting this traditional festival. However, the local government and citizens have cooperated and helped each other on this problem. By tackling the problem together, the community is united as a whole and as a result, the day of the festival draws many tourists and more citizens than the population of the city. The end of the festival has also become a symbol of the coming winter for all the residents of the Iga region.

For the Ueno Tenjin Festival to be inscribed onto the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage as part of the extended nomination file “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan” has great significance for our region. We are confident that the nomination will contribute to transmitting the traditions of the Ueno Tenjin Festival and promoting the awareness of the importance of safeguarding the intangible cultural heritage worldwide. We will make further efforts to ensure the tradition will be passed on to later generations.

25 February 2015

Yao Kousuke.



Mr. Yao Kousuke

President of the Association for the Preservation of Ueno Culture and Art

3205-1 Sannonishi-machi, Ueno, Iga-shi, Mie, JAPAN

「山・鉾・屋台行事」の提案同意書

上野文化美術保存会は、ユネスコ無形文化遺産保護条約の趣旨や手続きについて十分な情報提供を受けた上で、我々の自由な意思に基づき「上野天神祭のダンジリ行事」が「山・鉾・屋台行事」のユネスコ無形文化遺産代表一覧表へ拡張提案されることに同意します。

我々上野文化美術保存会は、上野天神祭という無形民俗文化財を約400年以上に亘り現在まで守り続けて参りました。上野天神祭は、旧上野町民の産土神としての上野天神宮の例大祭に巡行する神輿に供奉する鬼行列と9基のダンジリ行列から構成されています。これは、我々の祖先である町衆の努力と財力によって生み出されたものであり、我々は長年に亘り、この祭りを誇りとし、その殆どを口承によって現在に伝えています。

近年の社会構造や生活様式の変化により、この伝統ある祭りを継続していくために最も重要な要素である担い手の確保は課題ですが、この問題は、行政をはじめ市民全体で補い合うことで、地域コミュニティを高める効果となっており、その結果として、祭り当日は市の人口以上の市民・観光客が訪れる祭りとなっています。また、祭りが終わると伊賀地域に本格的な冬の訪れが来ると市民全体が感じる風物詩にもなっています。

「上野天神祭のダンジリ行事」が、今回拡張提案される「山・鉾・屋台行事」としてユネスコ無形文化遺産代表一覧表に記載されることは、地元にとっても大変大きな意義があります。我々は、今回の記載が上野天神祭の伝統の継承に寄与し、世界の無形文化遺産を保護していく重要性の推進に役立つことを確信するとともに、これからも引き続き上野天神祭の伝統が後世に受け継がれるよう努力して参ります。

2015年2月25日

八尾 光祐



八尾 光祐

上野文化美術保存会 会長

伊賀市上野三之西町3205番地の1



Form of Consent on the Nomination of “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan”

Iga City gives its free, prior and informed consent to the nomination of the extended file “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan,” which includes our city’s float ceremonies of the Ueno Tenjin Festival, for an inscription on the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage.

The Ueno Tenjin Festival has a long tradition of over 400 years and is a source of pride for the citizens of Iga City. It began when the townspeople prayed for the first lord of the domain who created the castle town of Ueno to recover from an eye disease. In return, the lord presented the townspeople with a Noh mask, which they used in the festival for an unusual procession of oni (ogres). Furthermore, the Ueno Tenjin Festival was strongly influenced by the Kyoto Gion Festival, and nine floats called Danjiri were created through the work and wealth of the local leaders. All of those are now included in the current festival.

This festival is the fruit of the unending efforts of the citizens. This work continues, as all the citizens now work together to overcome the problem of a lack of future bearers, strengthening the ties of the community. When the festival ends, all the people of the Iga region prepare for the coming of winter.

With this history and function of the festival in mind, the city of Iga secures the budget every year for the training of future bearers and for the repairing of the float decorations, and works to safeguard the Ueno Tenjin Festival, our Intangible Folk Cultural Property.

If the inscription of the extended nomination “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan” onto the Representative List helps promote an international understanding regarding the safeguarding of intangible cultural heritage, the bearers of the element “Float Ceremonies of the Ueno Tenjin Shrine” in Iga City will be delighted.

Based on the above, I consent on behalf of the citizens of Iga.

25 February 2015

Mayor of Iga City Mr. Okamoto Sakae
116 Ueno-marunouchi, Iga-shi, Mie, JAPAN

Okamoto Sakae



「山・鉾・屋台行事」の提案同意書

伊賀市は、自由な意思に基づき、事前の詳細な情報を与えられた上で、我が市の誇る「上野天神祭のダンジリ行事」が「山・鉾・屋台行事」のユネスコ無形文化遺産代表一覧表へ拡張提案されることに同意いたします。

上野天神祭は、400年以上の歴史を有する伊賀市民の誇りであり財産であります。上野城下町を築いた初代藩主の眼病平癒を町民が祈願し、その御礼として賜った能面を用いて、全国でも珍しい鬼行列が行われるようになり、また、京都祇園祭の強い影響のもと、町衆の努力と財力により作られたダンジリと呼ばれる山鉾9基がその行列に加わり、現在の祭りとなりました。

この祭りは、現在まで脈々と途切れることなく続けてきた町衆（市民）の努力の賜物であります。一方では担い手不足の問題は市民全体で補い合うことで、地域コミュニティーを高める効果となっており、祭りが終わると伊賀地域に本格的な冬の訪れが来ると市民全体を感じる風物詩にもなっています。

伊賀市は、このような経緯を尊重し、後継者育成や傷みの激しい装飾品の復元修理に毎年一定の予算を計上して、「上野天神祭のダンジリ行事」という無形民俗文化財の保護に努めています。

今回の拡張提案がユネスコ無形文化遺産代表一覧表に記載され、「山・鉾・屋台行事」を通じて無形文化遺産保護の国際的理解の推進に役立てれば、「上野天神祭のダンジリ行事」を有する伊賀市としても大変喜ばしいことであります。

以上のとおり、伊賀市民を代表して、今回の同意を宣誓いたします。

2015年2月25日

伊賀市長 岡本 栄
伊賀市上野丸之内116番地

岡本 栄

Regarding the Form of Consent for the nomination of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" to the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage

The Association for the Preservation of the Kuwana Ishidori Festival gives its consent to the nomination indicated in the title.

The Kuwana Ishidori Festival is a festival which takes place at the Kasuga Shrine, the local shrine for the old castle town of Kuwana. It was originally a ceremony in which stones deemed to be pure were selected from the Machiya River and offered to the shrine. This ceremony transformed into a festival in the early Edo Period.

The Tatakidashi which takes place at twelve o'clock midnight on the first day of the festival creates a deafening sound. The sound is the embodiment of the energy of the Kuwana residents, who have waited the entire year to release that energy. The sound of the Taiko drums and bells have been served as a sort of lullaby for the Kuwana residents.

The Ishidori Festival is often called the noisiest festival in Japan, but the metal fittings, carvings, fabrics, and lacquer used for the floats on the second day of the festival paint a magnificent picture of the history of the region.

After the sun sets, the brightly burning lanterns against the backdrop of the night sky and the winding procession which marches for half a *ri* (approximately two leagues) to the beat of bells and drums is a sight that brings us pride.

The Association for the Preservation of the Kuwana Ishidori Festival operates the solemn ceremonies of the Ishidori Festival to safeguard the culture and tradition of the Ishidori Festival we are proud of, and to hand it down to future bearers. The Association also holds a contest for traditional festival musicians of the Ishidori Festival to improve musical techniques and train future musicians, and a class where citizens can experience and understand festive music.

The Association for the Preservation of the Kuwana Ishidori Festival has been fully informed on the aims and procedures of the 2003 Convention, and, based on the above reasoning, gives its free consent.

February 27th, 2015

Mr. Mamoru ITO

伊藤 守



President of the Association for the Preservation of the Kuwana Ishidori Festival
16 Kyo-machi, Kuwana-shi, Mie, JAPAN (c/o the Ishidori Kaikan)

「日本の山・鈴・屋台行事」(仮称)
のユネスコ無形文化遺産代表一覧表への提案に係る同意書について

桑名石取祭保存会は、今回の表題の提案に、同意します。

桑名石取祭は、旧城下町桑名の総鎮守、通称「春日神社」で行なわれる行事で、町屋川の清らかな石を採って神社に奉納する事を目的とした行事が祭礼化したものであり、江戸時代初期頃から始まったと言われていいます。

試楽日の午前零時、一斉に「叩出し」が行なわれるその瞬間の音はまさに轟音です。それはこの日のために一年間を過ごし、この瞬間に全てを爆発させる桑名っ子のエネルギーです。桑名っ子はこの太鼓や鉦の音を予守唄代わりにして育ってきました。

「日本一やかましい祭り」と言われる石取祭ですが、本楽日の正装をした祭車に拖された金具、彫り物、織物、塗りは豪華絢爛な時代絵巻であります。

日が落ちてからは、祭車の灯火が夜空を焦がしつつ、鉦鼓を打ち鳴らし蜿蜒半里に渡って巡行する姿は我々の誇りです。

桑名石取祭保存会は、代々伝えられたこの誇り高い石取祭の伝統、文化の維持、継承のため、石取祭の厳粛なる行事を執行すると共に、「石取祭ばやし優勝大会」の開催により、技量の向上、後継者の育成に努める一方、「ふれあい教室」を開催し、祭囃子の体験してもらうことにより、桑名市民の理解を得られる活動を行なっています。

こうした考え方から、桑名石取祭保存会としては、条約の趣旨や手続きについて十分な情報を提供された事を前提とした自由な意思にも続き同意するものです。

2015年2月27日

伊藤 守

桑名石取祭保存会会長

三重県桑名市京町10番地(石取会館内)

伊藤 守





Certificate of Consent Regarding the Nomination of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" to the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage

The city of Kuwana prospered as a Juuraku-no-tsu, a city in which merchants could trade freely. The vitality of the local people of the city can still be seen during the float ceremonies of the Kuwana Ishidori Festival. The Festival began in the early Edo Period, and was designated an Important Folk Cultural Property in March 2007. It is a symbol of summer for locals, who feel pride in taking part in the Festival. There are also other ceremonies and celebrations at shrines located throughout the city where people of all ages take turns making music with bells and Taiko drums while pulling floats. All of these ceremonies help unite the community.

Since 1990, Kuwana City has granted subsidies for the express purpose of safeguarding the Ishidori Festival and transmitting it to the next generation. The city will continue to support the safeguarding of the element in order to ensure the transmission is carried out appropriately.

If the inclusion of the float ceremonies of Japan which are Folk Cultural Properties in the national inventory contributes to a successful inscription of the extended nomination file onto the Representative List, it will raise awareness regarding intangible cultural heritage worldwide. Furthermore, if the inscription leads to a promotion of efforts to safeguard intangible cultural heritage, it will bring great joy to the residents of this city. Having fully understood the aims of the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, I give my free, prior and informed consent to this nomination.

February 27th, 2015

伊藤 徳宇 

Mayor of Kuwana City Mr. Narutaka ITO
2-37 Chuo-cho, Kuwana-shi, Mie, JAPAN



「日本の山・鉦・屋台行事」ユネスコ無形文化遺産代表一覧表への提案に係る同意書

十楽の津として栄えた桑名には、今でも町衆の息吹が「桑名石取祭の祭車行事」（石取祭）に宿っています。江戸時代初めから始まったこの行事は、平成19年3月に国指定重要無形民俗文化財の指定を受けました。地元の人間にとって夏を代表する風物詩で、行事の執行に大きな誇りを持っています。この行事以外にも、各町内に所在する神社の祭礼や行事を行う際に、祭車（山車）を曳き出し老若男女がかわるがわる鉦や太鼓を演奏して、コミュニティのつながりを深めています。

桑名市では平成2年から、石取祭の保存と後世への継承を目的とした石取祭車等整備補助金を設け、助成を行っています。今後も次世代への継承が適切に行われるよう、その保護に適切な支援を引き続き行っていきます。

今回、有形・無形民俗文化財に指定されている日本の山車行事に関する拡張提案が代表一覧に記載され、世界全体で無形文化遺産保護への意識が高まり、その保護が推進されることになれば、我々地元の人間にとってこれ以上喜ばしいことはありません。

ユネスコ無形文化遺産保護条約の趣旨を十分に踏まえた上で、今回の提案について自由な意思に基づき、事前の十分な情報の下、同意します。

2015年2月27日

伊藤徳宇 

桑名市長 伊藤 徳宇
三重県桑名市中央町2丁目37番地

Certificate of Consent

Title: Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan

We of the Foundation for Cultural Associations of the Nagahama Hikiyama give our free, prior and informed consent to the extended nomination "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" for an inscription onto the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage.

The Foundation works to inform and educate people on the Nagahama Hikiyama Festival, and to transmit the festival for future generations. To accomplish these goals, the Foundation supports the many ceremonies of the Hikiyama Festival, stores and repairs the floats, trains children for the three roles vital to the Kabuki plays by children, and researches the Hikiyama float culture and other culture it influenced. It also oversees projects which contribute to the development and transmission of the local culture through the Nagahama City Hikiyama Museum.

The Nagahama Hikiyama Festival are said to have begun when Toyotomi Hideyoshi, the castellan of Nagahama, gifted the local leaders of Nagahama with gold dust to celebrate the birth of a son. With this gift, the local leaders constructed floats, which were then used in the festival at the Nagahama Hachiman Shrine. The procession of the floats has continued from then. After the middle of the Edo Period, the town prospered due to the production and trade of threads, chirimen (crepe), mosquito nets and velvet unique to the region. The local leaders used that economic prowess and worked tirelessly, creating dazzling adornments for the floats. Their efforts have resulted in the magnificent floats seen in the festival today. From the middle of the 18th century, charming but graceful Kabuki performed by 6- to 12-year-old children was added to the festival. All of these aspects have been carefully transmitted by the passion and great efforts of the children, youths, and adults of the region. The Nagahama Hikiyama Festival is a part of their lives and is safeguarded by the pride and deep love the residents have for the festival.

The inscription of the "Yama/Hoko/Yatai" as an extension of "Yamahoko, the float ceremony of the Kyoto Gion Festival" and "Hitachi Furiyumono," which have both already been inscribed onto the Representative List of Intangible Cultural Heritage, will contribute to not only increasing the understanding of the significance of cultural heritage within Japan, but also to raising the awareness of intangible cultural heritage in general on an international level. It will also be extremely significant for both the Foundation for Cultural Associations of the Nagahama Hikiyama and the people of the local community.

We will work further to make sure the Nagahama Hikiyama Festival which is the pride of the locals will be passed down to the people of later generations.

3March2015

The Foundation for Cultural Associations of the Nagahama Hikiyama
14-8 Motohama-cho, Nagahama-shi, Shiga, 526-0059, JAPAN

Mr. Keiichiro OTSUKA

Chairman of the Foundation for Cultural Associations of the Nagahama Hikiyama



同意書

名称：山・鉾・屋台行事

私たち長浜曳山文化協会は、自由な意志に基づき、事前に十分な情報を与えられた上で、「山・鉾・屋台行事」のユネスコ無形文化遺産代表一覧表への提案に同意します。

私たちは、長浜曳山祭の保存伝承および普及啓発のため、曳山祭の諸行事への支援や曳山の保存修理をはじめ、子ども狂言（歌舞伎）に欠くことのできない三役の養成、曳山文化やそこから波及した文化の調査研究のほか、長浜市曳山博物館を通じて地域文化の発展と継承に資する事業などを行っています。

長浜曳山祭の曳山行事は、長浜城主であった豊臣秀吉が男子出生を祝って長浜の町衆に砂金を与え、それをもとに曳山を建造し、長浜八幡宮の祭礼に曳いたのが始まりだと伝えられています。それ以後現在に至るまで曳山祭は連綿と続けられ、特に江戸中期以降は、浜糸に加えて浜縮緬、浜蚊帳、浜ビロードの生産・流通の町として栄え、その経済力を背景に、町衆たちの切磋琢磨により、曳山の装飾品は豪華で煌びやかなものとなり、現在見られる絢爛豪華な曳山となりました。さらに、18世紀半ばごろからは、曳山の舞台において6歳から12歳くらいまでの子どもたちによる可憐で優雅な子ども狂言（歌舞伎）も演じられるようになりました。これらは、地域の子どもから若者、大人に至る人々の情熱と努力によって、今日まで大切に守り伝えられ、またそこに暮らす人々の生活の一部として、高い誇りと深い愛着をもって今も伝えられています。

今回、「山・鉾・屋台行事」を、既に代表一覧表に記載されている京都祇園祭の山鉾行事ならびに日立風流物を含めた形で提案を行い、ユネスコ無形文化遺産保護条約の代表一覧表に記載されることが決定されれば、日本国内における文化遺産の重要性や意義に対する理解が深まるだけでなく、無形文化遺産全体の認知が国際社会全体で一層高まるものと考えております。また、私たち長浜曳山文化協会や地元にとっても大きな意義を持つことになると思います。

引き続き、私たちの誇りであり、また歴史ある長浜曳山祭が、後世まで受け継がれるよう努力いたします。

平成27年3月3日

公益財団法人長浜曳山文化協会

〒526-0059 滋賀県長浜市元浜町14番8号

大塚 敬一郎

公益財団法人長浜曳山文化協会 理事長



Form of Consent (on the nomination of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan")

The Nagahama Hikiyama Festival is characterized by magnificent floats and a variety of ceremonies such as the cute but elegant Kabuki played by children which is performed on the floats. It is one of the float festivals which represent Japan, and the local bearers of the element have a deep love and pride for the festival. The ceremonies have been safeguarded and enriched through the spirit of the community members, and transmitted until today. The city of Nagahama has also actively supported the safeguarding and transmitting of the element and the repairing of the floats. It will continue to step up such efforts.

If the "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan," nominated as an extension to "Yamahoko, the float ceremony of the Kyoto Gion Festival" and "Hitachi Fuyumono," is inscribed on the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage, it will make the international community more aware of not only the float festivals of Japan, but also intangible cultural heritage in general.

Based on the above, I, on behalf of the citizens of Nagahama City, give our free, prior and informed consent to this nomination.

3March 2015

Mayor of Nagahama City Mr. Yuji FUJII



632 Yawatahigashi-cho, Nagahama-shi, Shiga, JAPAN

同意書(「山・鉾・屋台行事」の提案について)

長浜曳山祭の曳山行事は、絢爛豪華な曳山とその舞台上で演じられる可憐で優雅な子ども狂言(歌舞伎)など多彩な行事に特色があり、日本を代表する「山・鉾・屋台行事」の一つとして、祭りを担う地元の人々は高い誇りと深い愛着を持っています。これらの諸行事は、長きに渡り長浜の町衆たちの心意気によって守り育まれ、現在まで連綿と受け継がれてきました。長浜市としても、曳山の保存修理、祭礼の保存伝承ための支援を積極的に行っており、今後もより一層推進してまいります。

今回、「山・鉾・屋台行事」を、既に代表一覧表に記載されている京都祇園祭の山鉾行事ならびに日立風流物を含めた形で提案を行い、ユネスコ無形文化遺産保護条約の代表一覧表に記載されることが決定されれば、日本の山・鉾・屋台行事の認知だけでなく無形文化遺産全体の認知が、国際社会全体でより一層向上されることと確信しております。

以上のことから、長浜市民を代表して、自由な意志に基づき、事前に十分な情報を与えられた上で、今回の提案に同意します。

平成27年3月3日

藤井 勇治

長浜市長 藤井 勇治

滋賀県長浜市八幡東町632番地

Form of Consent

The Foundation for Gion Festival Preservation Associations, having been informed prior to the nomination, freely consents to the file “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan” which is an extension of the elements “Yamahoko, the float ceremony of the Kyoto Gion festival” and “Hitachi Fuyumono” already inscribed on the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage.

The Foundation which is comprised of Hoko-cho (a unit of self-governing districts which each own a float) has undertaken the task of carrying, safeguarding and transmitting the Kyoto Gion festival.

The Kyoto Gion festival is known as an event which is tied to and exists as a symbol of the city of Kyoto, a city with a long history. It is the spiritual support for the residents of Kyoto. For hundreds of years, the townspeople themselves have taken the initiative to support the Gion festival by providing funds and participants. We take pride in this fact.

The Gion festival has undergone many changes throughout its long history. We make all efforts to develop and transmit the Gion festival and its procession of the floats which the citizens are proud of to future generations. We will also contribute to safeguarding and awareness-raising of not only the float festivals of Japan, but also intangible cultural heritage in general throughout Japan and the world.

25 February 2015



Mr. Kojiro YOSHIDA, Chairman

Foundation for Gion Festival Preservation Associations
554, Yamabushiyama-cho, Muromachi-dori Takoyakushi Sagaru,
Nakagyo-ku, Kyoto-shi, Kyoto, JAPAN

同意書

祇園祭山鉾連合会は、事前の説明を受け、自由な意思に基づき、ユネスコ無形文化遺産代表一覧表に記載された「京都祇園祭の山鉾行事」及び「日立風流物」を拡張した今回の提案について、同意します。

各山鉾を有する鉾町から構成される我々祇園祭山鉾連合会は「京都祇園祭の山鉾行事」の実施、保護、継承を担ってきております。

京都祇園祭は、長い歴史を誇る京都のまちと一体のもの、京のまちの象徴として認知されており、京の人々の心の拠り所です。また、何百年もの間、京の町衆自らが財政的にも人的にも、自発的に祇園祭を支えてきており、その点も我々が誇りとするものです。

今後も、我々は伝統を大事にしながら、市民の誇りである祇園祭、山鉾巡行の発展に尽力し、着実に後世にも継承していく所存です。そして、日本の山・鉾・屋台行事、さらには、日本だけでなく世界の無形文化遺産の保護、その認知の向上に寄与して参ります。

2015年2月25日

京都市中京区室町通蛸薬師下ル山伏山町554番地

公益財団法人祇園祭山鉾連合会理事長

吉田 孝次郎





Certificate of Consent

(for the nomination titled "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan")

"Yamahoko, the float ceremony of the Kyoto Gion festival" was inscribed on the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage in 2009. It is a float festival which represents Japan and is a symbol of summer in Kyoto.

About 1,200 years ago, the capital of Japan was transferred to Kyoto. Since then, Kyoto has flourished as a centre of culture. The Kyoto Gion festival is said to have begun over 1,000 years ago and the members of the local community have shouldered it for many long years. The local community as a whole transmits the festival, overcoming the damages of wars or natural disasters, and the municipal authorities of Kyoto City have supported the transmission.

The city of Kyoto will cooperate with the community and work to ensure that the Kyoto Gion festival will be further transmitted to later generations.

The inscription of this nomination will expand initiatives to transmit the float festivals of Japan to the next generation and promote dialogue regarding intangible cultural heritage throughout the world. We are certain it will also contribute to a promotion of activities which safeguard intangible cultural heritage in general.

Kyoto City gives its free, prior and informed consent to this extended nomination file which includes "Yamahoko, the float ceremony of the Kyoto Gion festival," which was inscribed on the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage.

18 February 2015

京都市長
門川大作



Mayor of Kyoto City Mr. Daisaku KADOKAWA

488 Kamihonnojimaecho, Teramachi-dori Oike Agaru, Nakagyo-ku, Kyoto-shi,
Kyoto, JAPAN



同意書
（「山・鉾・屋台行事」の提案）

「京都祇園祭の山鉾行事」は2009年にユネスコ無形文化遺産代表一覧表に記載されたもので、京都の夏の風物詩として日本を代表する山・鉾・屋台行事です。

京都は、日本の首都として約1200年前に成立し、以来今日も日本を代表する文化首都として繁栄しております。その起源からは1000年以上経過しているとも言われる京都祇園祭は、長年にわたり、京都の町衆が祭を支え、戦乱や天災といった不幸なことも乗り越え、住民が一体となって継承している都市の祭礼であり、代々の京都市の執政が、祭の維持を支援してきました。


京都市としては、こうした祇園祭の山鉾行事が途切れることなく後世に引き継がれるよう、今後もコミュニティと一体となり、取り組んで参る決意です。

今回の提案が記載と決定されれば、「京都祇園祭の山鉾行事」をはじめとする我が国の山・鉾・屋台行事全体の次世代継承への取組が充実されるだけでなく、世界全体での無形文化遺産に関する対話の促進、さらには、無形文化遺産の保護活動の推進に寄与するものと確信しております。

京都市は、ユネスコ無形文化遺産代表一覧表に記載された「京都祇園祭の山鉾行事」を拡張した今回の提案の趣旨について、十分な説明を受け、ユネスコ無形文化遺産保護条約の趣旨を踏まえた上で、自由な意思に基づき同意するものです。

2015年2月18日

京都市長
門川大作



京都市長 門川大作

京都市中京区寺町通御池上る上本能寺前町488番地

Form of Consent

Title: Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan

The Hakata Gion Yamakasa Promotion Association gives its free, prior and informed consent to the nomination of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" to the Representative List of Intangible Cultural Heritage of UNESCO.

The Hakata Gion Yamakasa is a ceremony of offerings to the Kushida Shrine, which is the local shrine of Hakata. It started in the first year of the Kangen Era (1243), when Shoichi Kokushi, who established the Shotenji Temple in Hakata, scattered sanctified water from a Segakidana (an altar of offerings for tormented spirits) to dispel a disease which had ravaged many.

Since then, for over 770 years, the festival overcame the tides of change and evolved into its current form. The spirit of festival birthed the traditions and culture unique to Hakata and laid the groundwork for the local community. The festival developed into a splendid one which still draws many visitors.

To transmit the Hakata Gion Yamakasa for future generations, the Association urges active participation of children, and leads efforts to improve the local community, such as taking a firm stance to stamp out violence and drunk driving.

Today, over three million visitors from within Japan and all over the world visit Fukuoka City between the 1st and 15th of July to experience the festival.

The inscription of the Hakata Gion Yamakasa in the framework of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" onto the Representative List of Intangible Cultural Heritage of UNESCO will make the people of Fukuoka and Hakata proud. It is also meaningful for the promotion of the transmission of the element to future generations, and will also contribute to an increased awareness regarding the safeguarding of intangible cultural heritage in general.

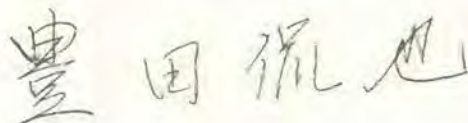
Name of organization: The Hakata Gion Yamakasa Promotion Association

Address: 1-41 Kamikawabata-machi, Hakata-ku, Fukuoka-shi, 812-0026, Fukuoka, JAPAN

Date: 23 February 2015

Name of Representative: Mr. Kanya TOYODA

Signature:



同意書

名称：山・鉦・屋台行事

博多祇園山笠振興会は、自由な意思に基づき、事前の説明を受けたうえで、「山・鉦・屋台行事」のユネスコ無形文化遺産代表一覧表への提案に同意いたします。

博多祇園山笠は、博多総鎮守櫛田神社の奉納行事として、博多承天寺の開祖聖一国師が寛元元年（1243年）、流行病の病魔退散を祈祷した施餓鬼棚に乗って浄水を撒いたことに始まるといわれています。

以来、770余年にわたり、様々な歴史の波を乗り越えながら現在へと進化し、この祭りの精神が博多独自の伝統・文化を育み、自治組織の礎となって今なお多くの人々を惹きつける素晴らしい祭りへと成長してまいりました。

永きにわたり引き継がれてきたこの伝統ある博多祇園山笠を後世に残していくためにも、こどもたちの祭りへの参加はもとより、また、自らが先頭に立って、暴力追放、飲酒運転撲滅を掲げるなど、地域社会への貢献にも努めております。

現在では、毎年7月1日から15日までの祭り期間中に日本各地から、また世界各国から300万人を超える観客に祭りを堪能いただいております。

このたび博多祇園山笠が「山・鉦・屋台行事」としてユネスコ無形文化遺産に代表一覧表に記載されることは、福岡・博多の誇りとなるとともに、次世代への継承に大きな意義をもたらすこととなり、同時に文化遺産保護全般に関する意識向上に資するものと確信いたしております。

団体名：博多祇園山笠振興会

所在地：〒812-0026 福岡市博多区上川端町1-41

日付：2015年 2月23日

代表者：豊田 侃也

署名：

豊田侃也

Certificate of Consent

Title: Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan

The city of Fukuoka gives its free, prior and informed consent to the nomination of “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan” for an inscription on UNESCO’s Representative List of Intangible Cultural Heritage.

The Hakata Gion Yamakasa Festival has over 770 years of history and has been handed down from parent to child and from child to grandchild. In the local community of this city, which places importance on the ties between people, between families, and between the towns, the festival has been at the base of the mentality of the people and the city of Fukuoka actively pursued ties with China from ancient times and has developed as an energetic city.

To transmit this festival for youths, the city of Fukuoka has been an active supporter by providing information of the festival throughout both Japan and the world. The festival now draws over three million visitors to Fukuoka.

Handing the Hakata Gion Yamakasa which is the treasure of Fukuoka City on to the children of the future will contribute to the further development of the city.

The inscription of “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan” which includes the Hakata Gion Yamakasa onto the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage will be encouraging for the people who work to transfer the festival to new generations. It will also surely contribute to raising the awareness of all the citizens regarding the safeguarding of the intangible cultural heritage.

Name of Organization: Fukuoka City

Address: 1-8-1 Tenjin, Chuuou-ku, Fukuoka-shi, Fukuoka, JAPAN

Date: 24 February 2015

Name of Representative: Mayor of Fukuoka City Mr. Souichiro TAKASHIMA

Signature:

高島 宗一郎

同意書

名称：山・鉾・屋台行事

福岡市は、自由な意思に基づき、事前の説明を受けたうえで、「山・鉾・屋台行事」のユネスコ無形文化遺産代表一覧表への提案に同意いたします。

770余年の歴史と伝統を有する博多祇園山笠は、人の繋がり、家族の繋がり、町の繋がりを重んじる博多独自の地域社会において、精神的なよりどころとして親から子、子から孫へ脈々と受け継がれてきた祭りです。

この祭りの精神が基礎となり、商業の街福岡・博多は、古の昔より大陸との繋がりを積極的に取り入れながら、活気ある街、元気な街として現在まで発展を続けてきました。

この素晴らしい祭りを後世に残して行くために、行政として積極的に支援し、海外はもとより全国各地に広く広報宣伝を実施することにより、現在では祭りの期間中に300万人を超える人々が福岡市を訪れるまでの祭りに成長してまいりました。

今後とも、福岡市の宝である博多祇園山笠を、未来の子どもたちに繋げていくことが、より一層の福岡市の発展に寄与するものと考えております。

このたび博多祇園山笠が「山・鉾・屋台行事」としてユネスコ無形文化遺産の代表一覧表に記載されることにより、守るべき伝統を新しい世代へ継承していく大きな意義をもたらし、同時に全ての市民の文化遺産保護に関する意識向上に資することとなると確信いたしております。

団体名：福岡市

所在地：〒810-8620 福岡市中央区天神1丁目8-1

日付：2015年 2月24日

代表者：福岡市長 高島 宗一郎

署名：

高島宗一郎

Statement of Consent

Title: "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan"

We give our free, prior and informed consent to the nomination of the above element for an inscription onto the Representative List of Intangible Cultural Heritage under the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage.

The Tobata Gion Festival is an event with over 210 years of history. It is known affectionately as "Chochin-yama (floats with paper lanterns)." The festival is part of the culture which makes local residents proud, and is an important symbol which strengthens ties between the citizens.

In order to promote the Tobata Gion Festival, the Tobata Gion Ooyamagasa Promotion Association organizes the Tobata Gion Ooyama Contest, which attracts more than two hundred thousand visitors every year. The Association also holds the Tobata Gion-bayashi Study Contest with floats for elementary school children. Through these contests, we strive to pass down the traditions of the Tobata Gion to the next generation and train children in a wholesome manner through cross-generational exchanges.

The inscription of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" which includes the Tobata Gion Festival onto the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage would bring pride to all those related to any aspect of the floats. It would also have great meaning for the locals. We feel confident that this inscription will contribute greatly to the transmission of Japanese festival culture, and to a rise in the awareness concerning the intangible cultural heritage in general.

Name of organization: The Tobata Gion Ooyamagasa Promotion Association

Address: c/o Tobata Ward Office, General Affairs and Planning Section

1-1-1 Senbo, Tobata-ku, Kitakyushu-shi, Fukuoka, JAPAN

Date: 27 February 2015

Name of representative: Mr. Masahide GOTO (President)

Signature:

後藤 雅彦

同意書

名称：山・鉾・屋台行事

上記を無形文化遺産保護条約上の無形文化遺産代表一覧表に提案することに、自由な意思に基づき、事前に十分な情報を得た上で同意します。

戸畑祇園大山笠行事は、210年を超える歴史を持つ伝統行事であり、「提灯山」の愛称で広く親しまれています。この行事は、地域住民の文化としての誇りであり、また住民間の結束を深める象徴として欠かせないものとなっています。

戸畑祇園大山笠振興会では、戸畑祇園の伝統を保存し、その振興を図るために、毎年20万人以上の観客を集める「戸畑祇園大山笠競演会」に加え、小学生の子ども山笠による「戸畑祇園ばやし研究競演会」を開催し、戸畑祇園の伝統を次世代へ継承するとともに、世代間の交流を通じた子どもたちの健全育成に努めています。

このたび、戸畑祇園大山笠行事を含む「山・鉾・屋台行事」がユネスコ無形文化遺産代表一覧表に記載されることは、山笠関係者にとって誇りとなるとともに、地元にとっても大きな意義を持ちます。今回の記載が、日本の祭り文化の伝統継承に大きく寄与すること、また同時に、無形文化遺産保護全般に関する意識向上に資するものと確信いたします。

団体名：戸畑祇園大山笠振興会

所在地：北九州市戸畑区千防一丁目1番1号戸畑区役所総務企画課内

日付：2015年2月27日

代表者（会長）：後藤 雅秀

署名：



Certificate of Consent (Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan)

The Tobata Gion Festival is a traditional ceremony dating back to the Edo period which celebrates the end of an epidemic.

The floats called Yamagasa are decorated with Nobori banners which are embroidered with gold and silver threads during daytime (Nobori Yamagasa), and with many paper lanterns called Chochin after sunset (Chochin Ooyamagasa). That is the major characteristic of the festival.

The festival, which has been handed down over many long years along with the magnificent floats, unites the local residents from the preparation phase. It is part of the local culture which makes them proud.

The city of Kitakyushu will continue to support the safeguarding and promoting of the festival.

We would be elated if the inscription of our festival on the Representative List of Intangible Cultural Heritage as part of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" would contribute to a promotion of an international understanding and an increased awareness worldwide regarding the safeguarding of intangible cultural heritage.

Having fully understood the purpose of the UNESCO Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, I give my free, prior and informed consent to this nomination.

27 February 2015

Mayor of Kitakyushu City Mr. Kenji KITAHASHI
1-1 Jounai, Kokura Kita-ku, Kitakyushu-shi, Fukuoka, JAPAN

北橋健治

同意書（山・鉾・屋台行事）

戸畑祇園大山笠行事は、江戸時代に疫病終息を祝ったことを起源にもつ伝統行事です。

特徴としては、屋の金糸銀糸の刺繍をまとった古式ゆかしい幟山笠と、夜の屋の装飾を取り払って勇壮な提灯大山笠に姿を変えた華麗な姿があげられます。

華麗な姿とあいまって、長い年月受け継がれてきた本祭りは、準備からはじまり、地域住民の熱い思いをひとつにして、その結びつきを強め、地域の文化として人々の誇りとなっています。

北九州市においても、本行事の伝統を守り、保護、振興していくことに今後とも適切な支援を行う所存です。

本行事が「山・鉾・屋台行事」のひとつとして、今回提案の無形文化遺産の代表一覧表に記載されることを通じ、世界全体で無形文化遺産保護への意識が高まり、国際理解の促進に貢献できることになれば、これ以上喜ばしいことはありません。

ユネスコ無形文化遺産保護条約の趣旨を十分踏まえた上で、自由な意思に基づき、事前の十分な情報の下、今回の提案に同意いたします。

2015年2月27日

北九州市長 北 橋 健 治
北九州市小倉北区城内1番1号

北橋健治

Certificate of Consent

Title: Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan

The Karatsu Kunchi which is held as the autumn festival of the Karatsu Shrine in Karatsu city, consists of procession of 14 floats constructed between the second year of the Bunsei Era (1819) and the ninth year of the Meiji Era (1876) such as the Akajishi (1819) and the Shichihomaru (1876). The floats are hauled through the city following the portable shrine and accompanied by the sound of traditional festival music.

The Karatsu Kunchi is held every year from the 2nd to the 4th of November. During the three days of the festival, the entire city is devoted to the Karatsu Kunchi. The floats of each town are hauled by the bearers within the towns every year. These bearers are proud of the floats of their town, and have handed down the festival for a long time. The individual floats all help the people of the communities bond through the pride they have for their culture.

In addition, the floats have participated in carnivals and other festivals overseas in cities such as Nice, Los Angeles and Hong Kong, and have contributed to international cultural exchanges.

The Committee of the Karatsu Hikiyama will continue its work to pass on the Karatsu Kunchi so that it will remain a part of the community.

We members of the Committee give our free, prior and informed consent to the nomination of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" to the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage.

20 February 2015

The Committee of the Karatsu Hikiyama
3-13 Minamijonai, Karatsu-shi, Saga, JAPAN
c/o the Karatsu Shrine

Head of the Committee of the Karatsu Hikiyama
Mr. Yasuhiro OTSUKA

Yasuhiro Otsuka

同意書

名称：山・鉾・屋台行事

唐津市の唐津神社の秋祭りとして開催されます「唐津くんちの曳山行事」は、文政2年（1819）に作成された「赤獅子」から明治9年（1876）に作成された「七宝丸」までの14台の曳山が、神輿とともに曳山囃子を奏でながら町内を巡行する行事です。

唐津くんちは、毎年11月2日から4日まで開催され、この3日間は唐津の街はくんち一色となります。参加する曳子たちは、毎年自分の町の曳山を曳き、その曳山を誇りとし、この祭りを永く伝承してきました。祭りに参加する一台の曳山をとおして、地域住民の結束と自分たちの文化を誇りに思うことに繋がっています。

また、これまで海外で開催されたカーニバル等にも参加しており、ニース、ロサンゼルス、香港などへの出動をとおして、国際文化交流に貢献してまいりました。

これからも、「唐津くんちの曳山行事」が後世まで永く伝承していけるよう努力していきたいと考えています。

私たち唐津曳山取締会は、自由な意志に基づき、事前の説明を受けた上で、「山・鉾・屋台行事」のユネスコ無形文化遺産代表一覧表への提案に同意します。

2015年 2月20日

唐津曳山取締会
佐賀県唐津市南城内3番13号
唐津神社内

唐津曳山取締会
総取締 大塚康泰

大塚康泰

Form of Consent

Karatsu City has always played an important role as a gateway for Chinese culture where many exchanges with China took place.

The traditional culture which supports the community and the festival of the region form part of the foundation of the history and culture of Karatsu, which has a rich diversity of historical heritage and unparalleled styles of culture.

The Karatsu Kunchi is a festival representative of Karatsu City, which has maintained its traditions and culture. The festival is also a symbol of the history and culture of Karatsu since the early-modern times. The Karatsu float festival lies at the center of all of the region's history and culture.

Karatsu City has joined with the Karatsu Shrine, the Committee of the Karatsu Hikiyama and the people of the towns within the city to promote the safeguarding and transmitting of the Karatsu Kunchi.

We will continue our efforts to hand the Karatsu Kunchi down to the future, and to pass on knowledge regarding the traditional culture of our hometown.

I give my free, prior and informed consent to the nomination of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" to the Representative List, on behalf of the citizens of Karatsu City.

20 February 2015

Mayor of Karatsu City Mr. Toshiyuki SAKAI

1-1 Nishijonai, Karatsu-shi, Saga, JAPAN

坂井 俊之



同意書

唐津市は、古くから大陸との交流が盛んに行われ大陸文化の受容口として、非常に重要な役割を担ってきました。

多様な歴史遺産、類稀な文化様式を持つ唐津市の歴史、文化の基盤のひとつが、地域コミュニティを支えている伝統文化であり、地域の祭りであります。

「唐津くんちの曳山行事」は、伝統と文化を維持してきた唐津の代表的な祭りであり、唐津の近世以来の歴史文化の象徴であります。この中心にあるのが唐津曳山であります。

唐津市では、この地域の文化財である唐津くんちの曳山行事の保存と継承につつまして、唐津神社、唐津曳山取締会、各町の方々と一体となって、推進しております。

今後も、郷土の伝統文化の理解と唐津曳山を未来へ継承して参ります。

唐津市民を代表して、自由な意志に基づき、事前の説明を受けた上で、「山・鉾・屋台行事」のユネスコ無形文化遺産代表一覧表への提案に同意します。

2015年 2月20日

唐津市長 坂井 俊之
佐賀県唐津市西城内1番1号

坂井 俊之



17February 2015

Certificate of Consent

Title: Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan

We members of the Association for the Preservation and Promotion of the YatsushiroMyoken Festival do hereby give our free, prior and informed consent to the nomination of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" for an inscription on the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage.

We work on the safeguarding and transmitting of the YatsushiroMyoken Festival which is a traditional ceremony of Yatsushiro City. The festival is a symbol of the history and environment of the region, and pulls all the citizens together.

The YatsushiroMyoken Festival was originally held by the samurai class as a ceremony offered to the Myoken Shrine, the politically important local shrine which has been revered by all residents as the guardian shrine of the entire Yatsushiro region. During the golden years of the Edo Period, when Genroku culture flourished, it became a festival where townspeople and peasants alike could participate without regard of class and enjoy the peace which reigned over the land. Today, it aims to re-create the long and exotic history and safeguard, hand down, and display 40 various performances. By doing this, the festival deepens ties between the people of the region and, while respecting the identities of each organization involved, all of the locals could toil together to improve the YatsushiroMyoken Festival. The sight of the people cooperating serves to build up the spirit of moyai (sharing and cooperation) and the pride of the local residents.

In recent years, the focus of our efforts has shifted to transmitting the element to the next generation. The Association publishes picture books on the Myoken Festival for children, holds classes where performances can be experienced, and organizes a miniatureMyoken Festival where children pull the floats. We also promote efforts to involve high schools and colleges in the city increasing records, broadcast the events of the festival, decorate the venues and design leaflets.

In terms of international exchanges, the Association displayed a dance using the Kida (a float of a hybrid between a turtle and a snake) in Taiwan in 2009. In 2012, we created leaflets and DVDs in Japanese, English, Chinese and Korean and actively promoted the festival by handing them out to tourists and visitors from within Japan and abroad.

If "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" is inscribed on the Representative List of Intangible Cultural Heritage, it will not only further an understanding within Japan on the significance of intangible cultural heritage, but would also increase opportunities for dialogue between various countries related to intangible cultural heritage as a whole. We of the Association for the Preservation and Promotion of the YatsushiroMyoken Festival pledge to hand down our traditions to the future and to contribute to the safeguarding of the intangible cultural heritage.

Name of organization: Association for the Preservation and Promotion of the YatsushiroMyoken Festival

Address: c/o Miyazaki Shouten, 2-4-18 Hon-machi, Yatsushiro-shi, Kumamoto 866-0861, JAPAN

Name of representative: Mr. Daihachiro HAMA

Signature:

濱 大 八 郎



2015年2月17日

同意書

名称：山・鉾・屋台行事

私たち八代妙見祭保存振興会は、自由な意思に基づき、事前の説明を受けた上で「山・鉾・屋台行事」のユネスコ無形文化遺産代表一覧表への提案に同意します。

私たちは、八代市において伝統的祭礼行事である八代妙見祭の保存、継承、公開を行っています。八代妙見祭は、八代地域のすべての人々の絆を深めるとともに、八代地域の歴史・風土を象徴する祭礼行事です。

八代妙見祭は、古来より八代地方の総鎮守として人々の崇敬を集め、政治的にも重要な神社である妙見宮に奉納する祭りとして、武士階級による祭礼行事が行われていました。江戸時代に入り、元禄文化が盛んになると、階級制度を超え、町衆や百姓衆も参加して「天下泰平」を楽しむ祭りとして発展いたしました。現代では、異国情緒溢れる時代絵巻の再現を旨とし、40種に上る多種多様な出し物の保存・継承・公開をすることで、地域の人々の絆が深まるとともに、それぞれの団体のアイデンティティを尊重しながらも、互いに切磋琢磨し、より良い八代妙見祭を作り上げていこうとする姿は、地域の人々の「もやい」の心と地域住民としての誇りの醸成に欠かせない存在となっています。

また、近年は、次世代への継承に重点をおき、妙見祭をモチーフとした子供向けの絵本作成や出し物体験教室、神幸行列の子供版であるちびっこ妙見祭を開催するとともに、祭り当日の放送や記録、会場装飾、パンフレットのデザインなど市内高校・大学の特色を活かしながら妙見祭との関わりを深めてもらう取り組みを促進しています。

国際交流においても、2009年には、台湾で亀蛇の演舞を行い、2012年には日本語・英語・中国語・韓国語によるパンフレットやDVDを作成し、観光客や海外渡航者に配布するなど積極的な広報活動を図っています。

山・鉾・屋台行事が無形文化遺産代表一覧に記載されれば、日本国内での無形文化遺産の重要性や意義に対する理解が深まるだけでなく、無形文化遺産全般に関わる国際的な対話も深まるものと考えます。私たち八代妙見祭保存振興会は、私たちの伝統を将来の世代に受け継ぐとともに、無形文化遺産の保護に貢献することを約束します。

団体名 八代妙見祭保存振興会

所在地 〒866-0861 熊本県八代市本町二丁目4番18号 宮崎商店内

代表者 濱 大八郎

署名

濱 大八郎



Certificate of Consent

The city of Yatsushiro is at an important location for transportation and has always been a hub where many items from different cultures came and went. Trade with various regions of Japan and with regions overseas also flourished thanks to the port. Today, regular shipping routes with China and South Korea have also opened. It has therefore flourished as a port for international trade. Throughout history, these geographical favorable conditions have formed the basis of the city and brought prosperity to the temple town near the Myoken Shrine and the castle town of Yatsushiro. The prosperity caused the various magnificent floats for the procession of the deities during the Yatsushiro Myoken Festival to become even grander. These floats have been handed down through the generations.

The procession reflects the history of Yatsushiro, which developed as a point of communication between Japan and the world. The ceremonies include a blend of various cultures from inside and outside Japan, including the Kida (a float of a hybrid between a turtle and a snake) which legends say carried the deity of Myoken here from foreign lands, the Chinese-style Shishimai (lion dance) which was influenced by Nagasaki, and the floats which were created using an amalgam of techniques from within Japan. One major characteristic of the festival is that it includes aspects of various cultures and yet has shaped the community and floats distinct to Yatsushiro.

For the citizens of Yatsushiro, the Myoken Festival is a festival which symbolizes the traditional culture and the history of Yatsushiro. It has long fostered a sense of unity and pride among the Yatsushiro residents. In order to safeguard and transmit the festival, the city itself has lent its support in a range of areas, from providing subsidies for the repairing of floats to creating opportunities for training future bearers and for people to learn.

If the nomination leads to more of an international understanding regarding the ceremonial culture of our country, it will bring us joy. Furthermore, we are confident that the diversity and creativity of the festival which our ancestors shaped through exchanges within the country and overseas will leave a lasting impression on multinational people who will be able to find some common ground. For these reasons, our city, which aims to continue growing as an international hub, will strive to share the charms of our festival with the world. We hope that these efforts will contribute to promoting an international understanding on the safeguarding of intangible cultural heritage.

For the reasons listed above, I give my free, prior and informed consent to the nomination of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" on behalf of the citizens of Yatsushiro City.

17 February 2015

中村博生 

Mayor of Yatsushiro City Mr. Hiroo NAKAMURA
1-25 Matsuejo-machi, Yatsushiro-shi, Kumamoto, JAPAN



同意書

八代市は、古くから交通の要衝として多くの文物が交流し、港を通じて国内外との交易も盛んに行われ、現在も中国・韓国との定期航路を結ぶなど、国際貿易港として発展してきました。これらの地理的好条件から、歴史的に妙見宮（八代神社）の門前町や八代城下町の形成と繁栄をもたらし、多彩で贅を尽くした出し物からなる八代妙見祭の神幸行事が盛大化し、世代を超えて継承されてきました。

この神幸行事は、国内外との交流拠点として発展した八代の歴史を反映し、妙見神を乗せて外国から海を渡ってきたと伝えられる“亀蛇”や、長崎の影響を受けた中国風の“獅子舞”、わが国の工芸技術の粋を集めて作られた“笠鉾”など、国内外のさまざまな文化を取り入れて、八代独自の出し物やコミュニティを形作ってきたところに大きな特徴があります。

八代市民にとって、妙見祭は八代の歴史と伝統文化を象徴する祭礼であり、長年にわたり八代市民の誇りと連帯感を育んできました。八代市としても、本行事に対し、出し物の修理費の補助や後継者育成、学習機会の提供など、さまざまな面からの支援を行い、その保護及び継承に努めてきたところです。

今回の提案により、わが国の祭礼文化に対する国際的な理解が深まることは、たいへん喜ばしく、また、国内外との交流を通じて先人たちが築いてきた本行事の多様性と創造性は、多くの国の人々に共感と感動を与えることができると確信しております。このことから、国際的な拠点港としての飛躍をめざす本市から、本行事の魅力発信に努めることにより、無形文化遺産保護への国際理解の促進に貢献できるものと期待しております。

以上のことから、今回の「山・鉾・屋台行事」の提案について、自由な意思に基づき、事前の十分な情報提供の下、八代市民を代表して同意いたします。

2015年2月17日

署名

中村博生



八代市長 中村博生

熊本県八代市松江城町1-25

26 February 2015

Certificate of Consent

Concerning the nomination of "Yama/Hoko/Yatai: the Float Festivals of Japan" for an inscription onto the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage, I give my free, prior and informed consent.

The Hita Gion Festival is an Important Intangible Folk Cultural Property which has long history of over 300 years since the fourth year of the Shotoku Era (1714). At first, the floats were around 5 meters tall, but competition between the various towns led the floats to become higher, until they were 17 meters tall at one point.

Hita was under the control of the shogunate during the Edo Period, and the local magistrate ordered the residents to limit the height of the floats to under 10 meters. The people followed this custom from the end of the Edo Period to the late Meiji Era. In 1902, power lines were put up at a height of about 5 meters. The townspeople who were passionate about and proud of the float festival shortened the floats and continued the festival through the Taisho and Showa periods.

In 1989, youths and middle-aged citizens living in the Kuma and Takeda districts called for the people of the city to restore the tall floats of old. They collected funds, negotiated to elevate power lines, and successfully brought back the 10-meter-tall floats. After this, the city of Hita elevated all the power lines in the city and established the Yamahoko Kaikan Museum, where 6 magnificent floats are permanently on display. The museum is open to the public and shows the culture of citizens.

In addition, in every town which owns a float, youths and middle-aged citizens form an organization called a Boubanakai in order to study ways to transmit the element.

We will make efforts to carry on this festival which has taken root in the city of Hita so that future generations can further enrich the city.

The Hita Gion Yamahoko Promotion Association
2-7-10 Kuma, Hita-shi, Oita, 877-0044, JAPAN
Mr. Toshio GOTO, President

後藤 稔 夫



2015年 2月26日

同意書

「山・鉾・屋台行事」のユネスコ無形文化遺産代表一覧表に提案すること
に、自由な意思に基づき、事前の説明を受けた上で同意します。

国の重要無形民俗文化財の指定を受けています「日田祇園の曳山行事」は、正徳4年(1714)より約300年間連綿として続けられてきました。
当初は、山鉾の高さも5メートルほどでしたが、各町内が競って少しずつ高くなり一時は17メートルにもなったとされています。

当時、日田は天領であったため、代官により高さを10メートル以下に抑えるよう命を受け、江戸時代末期より明治時代の後期まで運行されました。

明治35年電灯線が約5メートルの高さで張られましたが、曳山行事に熱意と誇りを持っている町民は、山の高さを低くしながら運行し大正、昭和と続けて参りました。

平成元年、隈・竹田地区在住の青壮年が、往年の山鉾を復元しようと市内全域に呼びかけ、資金集めや、電線を高架にするための交渉を行い、見事高さ10メートルの山鉾を復元しました。これを受けまして市当局も電線の高架工事を全線に渡って実施し、更に豪華絢爛な山鉾6基が常設展示される山鉾会館を建設し、一般に公開して市民文化の誇りとしています。

また、曳山行事を行う各町では棒鼻会という会を作って、青壮年の会員がこの行事を継承するための研修を続けております。

私たちは、日田に深く根を下ろしたこの伝統行事を受け継ぎ、後世に伝えていくとともに将来共この町が発展するよう努力いたします。

日田祇園山鉾振興会

〒877-0044

大分県日田市隈 2-7-10

会長 後藤稔夫

後藤稔夫



Certificate of Consent (concerning the nomination of “Yama/Hoko/Yatai: the
Float Festivals of Japan”)

I give my free, prior and informed consent for the nomination of
“Yama/Hoko/Yatai: the Float Festival of Japan” to an inscription onto
UNESCO’s Representative List of Intangible Cultural Heritage.

The city of Hita is surrounded by nature on all sides. The people of the city
have inherited a beautiful townscape from their ancestors along with the
blessings of the forest and created their own culture by building the
historically important wooden structures at the Onta no Sato which is
designated as a Cultural Landscape, and by holding the Hita Gion Festival.
Today, the fact that the entire city devotes itself to the Gion festival every
July is the pride of the local residents, and the Hita Gion festival has become
vital to strengthening the ties within the community. Hita City has also been
a major supporter of efforts to safeguard and pass on the festival.

If the nomination “Yama/Hoko/Yatai: the Float Festival of Japan” is
inscribed onto the Representative List, we are certain it will help people
throughout the world recognize the importance of safeguarding intangible
cultural heritage.

26 February 2015

原田啓介



Mayor of Hita City Mr. Keisuke HARADA
2-6-1 Tashima, Hita-shi, Oita, JAPAN



同意書（「山・鉾・屋台行事」の提案について）

自由な意思に基づき、事前の説明を受けた上で、「山・鉾・屋台行事」のユネスコ無形文化遺産代表一覧表への提案に同意します。

日田市は、四方を山々に囲まれた大自然の中で、森林からの恵みや、先人が築いた美しい町並みを受け継ぎ、歴史的に貴重な木造建造物や文化的景観である小鹿田の里、そして、「日田祇園の曳山行事」等多彩な文化を築いてきました。今日においても毎年7月に市内全体が祇園祭り一色となることは地域住民の誇りであり、日田祇園の曳山行事は地域社会の結びつきを強める意味でも欠かせない行事となっております。日田市においても、その保護と行事の継承に向けた支援を積極的に行ってきております。

今回の提案による「山・鉾・屋台行事」が無形文化遺産の代表一覧表に記載されれば、日本だけでなく無形文化遺産の保護に関する認知が世界全体で一層向上されるものと確信しております。

2015年 2月26日

原田啓介



日田市長 原田 啓介

大分県日田市田島2丁目6-1